

A Translation of the Nepalese Text of the  
*Suśrutasamhitā*

Jason Birch      Dominik Wujastyk      Andrey Klebanov  
Lisa A. Brooks      Paras Mehta      Madhusudan Rimal  
Deepro Chakraborty      Harshal Bhatt      Jane Allred  
et alii

Draft of 17th February 2024  
© The Authors



# Contents

<b>Sūtrasthāna</b>	<b>9</b>
<b>Sūtrasthāna 1: The Origin of Medical Knowledge</b>	<b>11</b>
Literature . . . . .	11
Translation . . . . .	11
<b>Sūtrasthāna 2: The Initiation of a Student</b>	<b>19</b>
Literature . . . . .	19
Translation . . . . .	19
<b>Sūtrasthāna 3: The Table of Contents</b>	<b>21</b>
Literature . . . . .	21
Translation . . . . .	21
<b>Sūtrasthāna 13: On Leeches</b>	<b>23</b>
Literature . . . . .	23
Translation . . . . .	23
<b>Sūtrasthāna 14: On Blood</b>	<b>31</b>
Previous scholarship . . . . .	31
Translation . . . . .	31
<b>Sūtrasthāna 16: Repairing Pierced Ears</b>	<b>39</b>
Previous literature . . . . .	39
Translation . . . . .	39
<b>Sūtrasthāna 28: Unfavourable Prognosis in Patients with Sores</b>	<b>49</b>
Literature . . . . .	49
Translation . . . . .	49

<b>Nidānasthāna</b>	<b>51</b>
<b>Nidānasthāna 1: The Diagnosis of Diseases Caused by Wind</b>	<b>55</b>
Literature . . . . .	55
Translation . . . . .	55
 <b>Śārīrasthāna</b>	 <b>63</b>
<b>Śārīrasthāna 2: On Semen and Menstrual Fluid</b>	<b>65</b>
Literature . . . . .	65
Translation . . . . .	65
<b>Śārīrasthāna 3: On Conception and the Development of the Embryo</b>	<b>77</b>
Literature . . . . .	77
Translation . . . . .	77
 <b>Cikitsāsthāna</b>	 <b>85</b>
<b>Cikitsāsthāna 4: On the Treatment of Wind Diseases</b>	<b>87</b>
Literature . . . . .	87
Translation . . . . .	87
<b>Cikitsāsthāna 5: On the Treatment of Serious Wind Diseases</b>	<b>93</b>
Literature . . . . .	93
Translation . . . . .	93
<b>Cikitsāsthāna 15: On Difficult Delivery</b>	<b>105</b>
Literature . . . . .	105
Translation . . . . .	105
 <b>Kalpasthāna</b>	 <b>109</b>
<b>Kalpasthāna 1: Protecting the King from Poison</b>	<b>111</b>
Introduction . . . . .	111
Literature . . . . .	112
Manuscript notes . . . . .	112

Translation . . . . .	113
[Threats to the king] . . . . .	113
<b>Kalpasthāna 2: Poisonous Plants</b>	<b>123</b>
Introduction . . . . .	123
Literature . . . . .	124
Translation . . . . .	124
The effects of poisons . . . . .	128
Slow-acting poison . . . . .	131
The invincible ghee . . . . .	136
Curing the 'slow-acting' poison . . . . .	136
<b>Kalpasthāna 3: Poisonous Insects and Animals</b>	<b>137</b>
Literature . . . . .	137
Translation . . . . .	137
The origin of poison . . . . .	141
Patients beyond help . . . . .	143
<b>Kalpasthāna 4: Snakes and Invenomation</b>	<b>145</b>
Introduction . . . . .	145
Literature . . . . .	145
The Seven Stages of Toxic Shock . . . . .	147
Translation . . . . .	147
[The Taxonomy of Snakes] . . . . .	148
[Behaviours] . . . . .	149
[Enumeration of Snakes] . . . . .	151
[Breeding and Gender] . . . . .	153
[Symptoms of snakebite] . . . . .	154
[Summary Verses] . . . . .	157
<b>Kalpasthāna 5: Therapy for those Bitten by Snakes</b>	<b>159</b>
Introduction . . . . .	159
Literature . . . . .	159
Translation . . . . .	160
The application of mantras . . . . .	161
Blood letting . . . . .	162
Internal medications . . . . .	162
Therapies at each pulse of toxic reaction . . . . .	163

<b>Kalpasthāna 6: Beating Drums</b>	<b>167</b>
Introduction . . . . .	167
 <b>Uttaratantra</b>	 <b>169</b>
<b>Uttaratantra 17: Preventing Diseases of the Pupil</b>	<b>171</b>
Literature . . . . .	171
Translation . . . . .	171
[Complications] . . . . .	181
[Characteristics of the probe] . . . . .	181
[Complications] . . . . .	182
 <b>Uttaratantra 38: Diseases of the Female Reproductive System</b>	 <b>185</b>
Introduction . . . . .	185
Literature . . . . .	185
Placement of the Chapter . . . . .	185
Parallels . . . . .	187
Philological notes . . . . .	188
Metrical alterations . . . . .	188
The original opening verses . . . . .	188
Translation . . . . .	190
 <b>Uttaratantra 65: Rules of Interpretation</b>	 <b>193</b>
Literature . . . . .	193
Early Sources . . . . .	193
The <i>Arthaśāstra</i> . . . . .	194
The <i>Yuktidīpikā</i> . . . . .	194
Tamil literature . . . . .	194
The <i>Viṣṇudharmottarapurāṇa</i> . . . . .	195
The <i>Saddanīti</i> . . . . .	196
Āyurvedic literature . . . . .	201
Terminology . . . . .	205
1. <i>adhikaraṇa</i> . . . . .	205
2. <i>yoga</i> . . . . .	207
Characteristics of the Manuscript Transmission . . . . .	209
Translation . . . . .	210

<b>Editions and Abbreviations</b>	<b>217</b>
<b>Index of Manuscripts</b>	<b>223</b>
<b>Bibliography</b>	<b>225</b>
<b>Materia Medica Reference Works</b>	<b>255</b>
<b>Materia Medica</b>	<b>259</b>
<b>Glossary</b>	<b>273</b>





# Sūtrasthāna





# **Nidānasthāna**



# Śārīrasthāna



**Cikitsāsthāna**







# Kalpasthāna



# Kalpasthāna 5: Therapy for those Bitten by Snakes

## Introduction

## Literature

A brief survey of this chapter's contents and a detailed assessment of the existing research on it to 2002 was provided by Meulenbeld.<sup>472</sup>

---

<sup>472</sup> [HIML](#): IA, 294–295. In addition to the translations mentioned by Meulenbeld ([HIML](#): IB, 314–315), a translation of this chapter was included in P. V. Sharma [1999–2001](#): 3, 35–45.

## Translation

Passage numbers refer to the canonical numbering of the vulgate edition (*Su* 1938).

- 1 Now we shall explain the procedure (*kalpa*) that is the therapy for someone bitten by a snake.<sup>473</sup>
- 3 For a person bitten on a limb by any snake, one should first of all make a strong binding, at four fingers measure above the bite.<sup>474</sup>
- 4 Poison does not move around into the body if it is prevented by bandages (*ariṣṭā*) or by any other soft items of cloth (*plota*), leather (*car-mānta*) or bark.<sup>475</sup>
- 5 Where a bandage (*bandha*) is not suitable, one should raise the bite up and then cauterize it.<sup>476</sup> Suction, cutting and cauterizing are recommended in all cases.
- 6 Suction will be good after filling the mouth with earth (*pāṃśu*).<sup>477</sup> Alternatively, the snake should be bitten by the person who knows that they have just been bitten.<sup>478</sup>

473 On कल्प, see note 429.

474 Application of a tourniquet is deprecated by modern establishment medicine, which relies on antivenom medications (e.g., Pillay 2013: 150–151 et passim in the literature). The vulgate introduces the word अरिष्टा at this point. This may be a borrowing from Ci.23.251cd (*Ca* 1941: 582).

475 It is hard to translate the word अरिष्टा otherwise than “bandage,” as referred to by बन्धियात् in the previous verse, and apparently similar to items of cloth etc., and called a बन्ध in the next verse. But in general Sanskrit literature, including medical literature, the word (in masc. gender) means either “an alcoholic tonic” or “an omen of death,” (1.30.3 (*Su* 1938: 137)), or is a plant name. This raises a question mark over its unique meaning in the present context. The *Aṣṭāṅgahṛdayasaṃhitā* (Utt.36.42cd (*Ah* 1939: 910)) seems to be a gloss on अरिष्टा, saying “An expert in mantras may bind using a braid made of silk etc., empowered with mantras” (see also 5.5.8 (*Su* 1938: 575)).

476 The vulgate reads उत्कृत्य “having excised” rather than translate उद्धृत्य “having raised up.”

477 The vulgate recommends cloth, not earth (5.5.6 (*Su* 1938: 574)).

478 The syntax is odd here, and the vulgate has removed the difficulties. Ḍalhaṇa on 5.5.6 (*Su* 1938: 574) noted that one should hold the snake firmly and give a good bite to its head and tail (हस्ताभ्यामुपसंगृह्य पुच्छे वक्रे च सर्पः सम्यग् दष्टव्यः). Our colleague Dr Madhu K. Paramesvaran reports that this procedure is known in Malayalam *viṣavaidya* treatises and is practiced in Kerala, though rarely: “this practice has been described as one of the first-response cares for snakebite in most of the Malayalam texts of Vishavaidya.

- 7 Now, one should in no way cauterize someone bitten by a Maṇḍalin. Because of the over-abundance of poison in the bile (*pittaviṣa*) , that bite will be lethal as a result of cauterization.<sup>479</sup>

## The application of mantras

- 8 An expert in mantras should tie on a bandage (*ariṣṭā*) too, with mantras. But they say that a bandage that is tied on with cords and so on causes the poison to be purified.<sup>480</sup>
- 9 Mantrās prescribed by gods and holy sages (*brahmarṣi*) , that are imbued with truth and religious power (*tapas*) are inexorable and they rapidly destroy intractable poison.
- 10 Drugs cannot eliminate poison as quickly as the application of mantras imbued with religious power (*tapas*) and imbued with truth, holiness (*brahma*) and religious power.<sup>481</sup>
- 11 The mantras should be received by a person who is abstaining from women, meat and mead (*madhu*) , who has a restricted diet, and who is pure and lying on a bed of *halfa* grass.
- 12 For the mantras to be successful, one should diligently worship the deity (*devatā*) with perfume, garlands, and oblations (*upahāra*) , as well as sacrificial offerings (*bali*) , and with mantra repetition (*japa*) and rituals.<sup>482</sup>

I have never seen this happening in real life and my teachers used to consider it to be a method (albeit a bit outrageously dangerous) for self-reassurance by the patient.” (Paramesvaran 2023). Cf. the Viṣavaidya text edited by Mahādeva Śāstrī (1958).

- 479 Verses 5.4.29, and 37 above note that the venom of Maṇḍalins particularly irritates the bile.

- 480 Ḍalhaṇa on 5.5.8 (Su 1938: 575) clarified that on the one hand the bandage must be accompanied with mantras, but on the other hand, it may also be used without mantras. The verse seems to put two points of view.

- 481 Ḍalhaṇa on 5.5.10 (Su 1938: 575) noted that mantras like “kurukullā” and “bheruṇḍā” are explained in other treatises and therefore not explained further in his commentary. These two mantras are the names of tantric Śaiva and Buddhist goddesses. For a study on this specific subject see Slouber (2016b). HIML: IIB, 151, n. 344 provides a bibliography to 2002 of studies on Kurukullā, who is mentioned in Māhuka’s *Haramekhalā*, and Meulenbeld 2008a: 30–34 includes discussion of Bheruṇḍa as a bird, with related terms.

- 482 Ḍalhaṇa on 5.5.12 (Su 1938: 575) noted that उपहार includes incense, while बलि refers to sacrifice with an animal (सपशुनैवेद्य).

- 13 But mantras pronounced illicitly or that are deficient in accents (*svara*) and letters do not give success. So antitoxic (*agada*) procedures need to be employed.

### Blood letting

- 14 A skilled physician should puncture a duct (*sirā*) which is located on the limb (*śākhāśrayā*), and comes from the bite and the general area. If the poison has spread, one on the forehead should be pierced.
- 15 The blood being drawn out draws away all the poison.<sup>483</sup> Therefore one should cause blood to flow, for that is his very best procedure.
- 16 After incising (*pracchāna*) the area around the bite, one should smear it with antidotes and sprinkle it with water infused with sandalwood and cuscus grass.<sup>484</sup>

### Internal medications

- 17 One should make him drink various antidotes together with milk, honey and ghee. If they are unavailable, the earth of black ants can be good.<sup>485</sup>
- 18 Alternatively, he should consume orchid tree, siris and purple calotropis or white siris too. He should not drink sesame oil or horse gram, nor wine or Indian jujube.
- 19 But after drinking any other liquid at all, he should throw up after drinking it. For on the whole, poison is easily removed by means of vomiting.

<sup>483</sup> The Nepalese version uses a present passive participle construction here, that is less common than the vulgate's locative absolute. The Nepalese version states that it is the blood coming out of the patient that carries away the venom; the vulgate text says merely that the venom emerges while the blood comes out.

<sup>484</sup> प्रच्छान is the second of the two methods of blood letting described in the vulgate text of the *Suśrutasaṃhitā* at 1.14.25 (Su 1938: 64); this verse does not appear in the Nepalese version of the *Suśrutasaṃhitā*.

<sup>485</sup> This refers to earth taken from an anthill. In South Asia, there is a long tradition of considering such earth to be beneficial and even holy (e.g., Irwin 1982).



## Therapies at each pulse of toxic reaction

- 20 In the case of hooded snakes, when there is a toxic reaction (*vega*) first one should let blood. At the second, one should make him drink an antidote (*agada*) together with honey and ghee.<sup>486</sup>
- 21 At the third one should use errhines and collyrium (*añjana*) that destroy poison.<sup>487</sup> At the fourth, when he has vomited, the physician should make him drink a gruel (*yavāgū*) that destroys poison.
- 22 At the fifth and sixth toxic reactions one should make the person drink something that aids cooling, that is cleansing and *tīkṣṇa* (*sharp*), and a well-regarded gruel too.
- 23 But at the seventh, one should purge (*śodh*) his head with a sharp sternutatory.<sup>488</sup>

## In the case of Maṇḍalins

- 24 Amongst Maṇḍalins, the earliest toxic reaction (*vega*) should be treated in the same way as with Darvīkaras.<sup>489</sup>
- 25 At the second, one should make him drink ghee and honey and then make him vomit.<sup>490</sup>
- 26 At the third, one should give the purged patient healthy gruel. At the fourth and the fifth too, one should do the same as for the Darvīkara.

<sup>486</sup> This section reproduces some of the therapies from *Suśrutasaṃhitā* 5.2.40–43 (*Su* 1938: 566) on the stages of slow poisoning (*dūṣṭviṣa*) by plant poisons; see translation on p. 133 above.

<sup>487</sup> The rare word नस्तः “from or into the nose” in नस्तःकर्म “errhine” is supported by both Nepalese manuscripts. The term is more common in the *Carakasaṃhitā*, occurring eleven times, e.g., at 1.20.13 (*Ca* 1941: 114), 2.1.36 (*Ca* 1941: 203), *et passim*.

The *Carakasaṃhitā* describes how collyriums, especially रसाञ्जन, cause phlegm to flow, thus clearing the eyes (1.5.14–19 (*Ca* 1941: 38–39)). This could be appropriate in expelling poisons.

<sup>488</sup> The vulgate adds a half-verse here recommending the application of a collyrium (*añjana*) to a cut made on the patient’s head.

<sup>489</sup> The vulgate again adds a half-verse here, recommending the “crow’s foot” incision on the patient’s head. On this procedure, described in *Carakasaṃhitā* 6.23.66–67 (*Ca* 1941: 574), see Wujastyk 2003b: 145. This text is not supported here, as it was not in the Nepalese text at *Suśrutasaṃhitā* 5.2.43 (*Su* 1938: 566) either. See footnote 372, p. 134 above. As stated there, it appears that this procedure was known in the tradition of the *Carakasaṃhitā*, but not in the earliest text of the *Suśrutasaṃhitā*.

<sup>490</sup> Again, the vulgate text differs substantively, adding another half-verse. But the general idea of the treatment is the similar.

- 27 At the sixth, wholesome things from the group of plants starting with **cottony jujube** should be drunk and a sweet antidote.<sup>491</sup> And at the seventh, a wholesome antidote that destroys poison in a sternutatory (*avapīḍa*) .<sup>492</sup>

### In the case of Rājimats

- 28 Now, Amongst Rājimats, one should let blood at the first toxic shock.<sup>493</sup>  
 29 At the second, a patient who has vomited should be made to drink an antidote that destroys poison. At the third, fourth and fifth, the rule that applies to the Darvīkara is suitable.  
 30 At the sixth, use a very sharp collyrium (*añjana*) , and at the seventh a sternutatory (*avapīḍa*) . There is a prohibition on using blood-letting for pregnant women, children and the elderly.  
 31ab In those who are in pain because of poison, it is advised that the prescribed procedures be applied gently.

### 31ab In animals

In goats and sheep, bleeding and collyriums are the same as for people.

- 32cd In cows and horses, that is twice as much; three times as much for buffaloes and camels, four times for elephants and simply (*kevala*) for all birds.<sup>494495</sup>

write note  
on par-  
isekān pra-  
dehāms

491 The “group of 17 plants beginning with **cottony jujube**” (काकोल्यादि गण) is described at *Suśrutasamhitā* 1.38.35–36 (Su 1938: 167). These plants pacify the bile, blood and wind and increase phlegm, body-weight, semen and breastmilk.

492 The अवपीड is described at *Suśrutasamhitā* 4.40.44–45 (Su 1938: 556), where it is also recommended for victims of snakebite. It is a type of head-evacuant. Commenting on that passage, Ḍalhaṇa cited “other treatises” as saying that अवपीड treatment was suitable for restoring the consciousness of those who have been poisoned. He also quoted a text by an authority called Videha, that says the same. Videha was an author known to Ḍṛḍhabala (according to Cakrapāṇidatta) and often cited in the *Madhukośa* on the topic of eye diseases (HIML: IA, 132 *et passim*). See also *Mahākośa*: 1, 62–63.

493 The vulgate text says that the blood-letting should be done with a **gourd**. It also has an extra half-verse here, prescribing an antitoxin to be drunk together with honey and ghee.

494 Ḍalhaṇa on 5.5.32 (Su 1938: 576) explained “simply for all birds” as meaning that birds should receive just drugs, and not blood-letting or collyriums. See p. 158 for the toxic reactions in birds and other animals.

- 34 One should consider carefully with one's intellect the location, constitution (*prakṛti*), suitability (*sātmya*), the season, the poison, and the strength or weakness of the toxic reaction and then proceed with therapy.<sup>496</sup>
- 47–48ab One should eliminate this poison completely. It is extremely hard to overcome. If even a small amount is left over, it can strongly bring about a toxic reaction,
- 48cd–49 Or may lead to dejection, pallor, fever, cough and headaches, dessication, swelling, catarrh, poor vision, disinterest in food (*aruci*) or rigidity (*jāḍyatā*).<sup>497</sup> And in such cases one should apply the cure as appropriate.
- 50–51ab One should also treat the secondary ailments (*upadrava*) of a poisoned patient each in its own way.  
To the extent that, after the the bandage (*ariṣṭā*) has been removed and after the marked place has been quickly incised (*pracchāna*) with that, one can see poison that has leaked out there, a toxic reaction may strongly be brought about.
- 52.1 Once the poison has disappeared one can conquer irritated wind using items that restrain the wind.<sup>498</sup>

check MSS  
on emend-  
ation to  
avaśiṣṭa  
from  
avatiṣṭha

?

495 The vulgate includes several verses after this sentence that give a recipe and also a list of specific items like place and constitution that should be given careful consideration. Ḍalhaṇa on 5.5.33 (Su 1938: 576) cited the opinions of Gayadāsa and Jejjāta on this recipe but stated that he preferred to follow the contrasting opinions of Vṛddhavāgbhaṭa (1.25.24cd–25aba (As 1980: 184)) and Suśruta (4.31.29cd–30ab (Su 1938: 511)) on this topic, as well as several citations “another work” (तन्त्रान्तर) that is unidentified.

496 The vulgate here has twelve verses not found in the Nepalese version. These verses explicitly switch subject away from assessments according to toxic reactions and to the treatment of both mobile and immobile poisons, starting from physical symptoms such as swelling and discolouration as well as humoral theory. At the point where the vulgate summarizes the extra verses, saying that cases should be treated “according to their humors” (यथादोषं), the Nepalese witnesses have “as is appropriate” (यथायोगं, 5.5.49cd (Su 1938: 577)). This suggests that the text has been edited to fit the insertion of the verses referring to humoral therapy. These verses also include therapies such as the crow’s foot treatment (see footnotes 372 and 489, pp. 134, 163 above) and the beating of drums that have been smeared with antidotes, as discussed in *Suśrutasaṃhitā* 5.6 (Su 1938: 580–582) (see p. 167 below).

497 Ḍalhaṇa on 5.5.49ab (Su 1938: 577) reported a reading from Jejjāta of स्तैमित्य “immobility” instead of प्रतिश्याय “catarrh.”

498 This half-verse is not present in the vulgate, but has broadly the same sense as 5.5.52cd (Su 1938: 577), that is not present in the Nepalese version.

- 53 One can conquer bile using substances that remove bile-fever (*pit-tajvara*) , with decoctions, oleation and purges, combined with substances that remove poison, with the exception of sesame oil (*taila*) , wine, horse gram, and mangosteen.<sup>499</sup>

78 <sup>500</sup>

---

<sup>499</sup> The vulgate text reads “fish” in place of “wine.”

<sup>500</sup> After this verse, the vulgate text adds five verses, 79–83, that do not appear in the Nepalese version.



# Uttaratantra







## Editions and Abbreviations

Ah 1939	Kuṇṭe, Anṇā Moreśvara, Navare, Kṛṣṇaśāstrī, and Parādkar, Hariśāstrī (1939) (eds.), <i>श्रीमद्वाग्भटविरचितम् अष्टाङ्गहृदयम्, श्रीमदरुणदत्तविरचितया सर्वाङ्गसुन्दराख्यया व्याख्यया, हेमाद्रिप्रणीतया आयुर्वेदरसायनाह्वया टीकया च समुल्लसितम्</i> = <i>The Astāṅgahṛidaya</i> (6th edn., Mumbayyām: Nirṇayasāgara Press), <a href="https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t3tt6967d">ark:/13960/t3tt6967d</a> .
Anup	<i>Anup Sanskrit Library</i> .
Apte	Apte, Vaman Shivaram (1992), <i>The Practical Sanskrit-English Dictionary</i> (Kyoto: Rinsen Book Company), ISBN: 4-653-00038-7; Reprinted from Gode and Karve 1957–59.
Arthaśāstra	Kangle, R. P. (1960), <i>The Kauṭīliya Arthaśāstra</i> (University of Bombay Studies Sanskrit, Prakrit and Pali, 1; Bombay: University of Bombay), accessed 23/09/2021.
AS	<i>Asiatic Society</i> .
As 1980	Āṭhavale, Ananta Dāmodara (1980) (ed.), <i>अष्टाङ्गसङ्ग्रहः श्रीमद्वृद्धवाग्भटविरचितः इन्दुव्याख्यासहितः</i> [= <i>Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgasaṅgraha with Indu's Commentary</i> ] (Pune: M. A. Āṭhavale, Śrīmad Ātreya Prakāśanam), <a href="https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/s25bwqsd0n7">ark:/13960/s25bwqsd0n7</a> .
Bhela 1921	Mookerjee, Ashutosh, and Ananta Krishna Shastri, Ved-antabisharad (1921) (eds.), <i>The Bhela Samhita. Sanskrit Text</i> (Calcutta: University of Calcutta), <a href="https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t3sv3157j">ark:/13960/t3sv3157j</a> ; Based on two copies made of the Thanjavur codex unicus (MS Thanjavur TMSSML 10773, Burnell 1880: 63–4, P. P. S. Sastri 1933: #11085).

- Bhela 2000 Krishnamurthy, K. H. (2000), *Bhela-saṃhitā. Text with English Translation, Commentary and Critical Notes* (Haridas Ayurveda Series, 8; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- BL *British Library.*
- Ca 1941 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), *महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्रिवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवल्लिता* (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nir.nir.org/ark:/13960/t48q2f20n).
- CDIAL Turner, R. L. (1966–85), *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages* (London, New York, Toronto: Oxford University Press), ISBN: 0197135501, [URL](https://nir.org/ark:/13960/t48q2f20n); With *Indexes* compiled by Dorothy Rivers Turner (OUP, London, 1969), *Phonetic Analysis* by R. L. and D. R. Turner (OUP, London, 1971), and *Addenda and Corrigenda* edited by J. C. Wright (School of Oriental and African Studies, London, 1985).
- DED<sub>2</sub> Burrow, Thomas, and Emeneau, Murray B. (1984), *A Dravidian Etymological Dictionary* (2nd edn., Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t4wj06g26](https://nir.org/ark:/13960/t4wj06g26), [URL](https://nir.org/ark:/13960/t4wj06g26).
- EWA Mayrhofer, Manfred (1986–2001), *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag), ISBN: 3-533-03826-2.
- Garuḍapurāṇa* Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), *श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम्* (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://nir.org/ark:/13960/t6pz7tg7j).
- HIML Meulenbeld, Gerrit Jan (1999–2002), *A History of Indian Medical Literature*, 5 vols. (Groningen: E. Forsten), ISBN: 9069801248.
- IOLR Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbbk5zcrg9](https://nir.org/ark:/13960/s2kbbk5zcrg9).

- KEWA Mayrhofer, Manfred (1953–72), *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen; a Concise Etymological Sanskrit Dictionary* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag).
- KL *Kaiser Library.*
- Mahākośa* Jośī, Veṇīmādhavaśāstrī, and Jośī, Nārāyaṇa Harī (1968), *आयुर्वेदीय महाकोशः अर्थात् आयुर्वेदीय शब्दकोशः संस्कृत-संस्कृत* (Mumbai: Mahārāṣṭra Rājya Sāhitya āṇi Saṃskṛti Maṇḍala), [ark:/13960/t22c41g8t](http://ark:/13960/t22c41g8t).
- Mānasollāsa* Shrigondekar, Gajanan K. (1925–61) (ed.), *मानसोल्लासः = Mānasollāsa [or Abhilaṣitārthacintāmaṇi] of King Someśvara* (Gaekwad's Oriental Series; Baroda: Oriental Institute), [ark:/13960/t87h8tn95](http://ark:/13960/t87h8tn95); v. 2: [ark:/13960/t3gz41v8m](http://ark:/13960/t3gz41v8m).
- MN<sub>1</sub> Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1920) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्या, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātankadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya* (1st edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t9z08jn5j](http://ark:/13960/t9z08jn5j).
- MN<sub>3</sub> Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1932) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्या, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātankadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya* (3rd edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t66452x0h](http://ark:/13960/t66452x0h); Reprinted Varanasi: Chowkhambha, 1986.
- MW Monier-Williams, Monier, Leumann, E., Cappeller, C., et al. (1899), *A Sanskrit–English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged, New Edition* (Oxford: Clarendon Press); 1970 reprint.
- NAK *National Archives of Kathmandu.*

- NCC Raghavan, V., et al. (1949–), *New Catalogus Catalogorum, an Alphabetical Register of Sanskrit and Allied Works and Authors*, 39 vols. (Madras University Sanskrit Series; Madras: University of Madras); v.1: revised edition, 1968. Searchable at <https://vmlt.in/ncc/>.
- NGMCP NGMCP (2014), “Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue,” Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).
- PW Böhrtlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- PWK Böhrtlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- RORI *Rajasthan Oriental Research Institute*.
- Śabdasindhu Gupta, Umeśachandra, and Sena, Nagendra Nātha (1983), *वैद्यक-शब्दसिन्धुः = Vaidyaka-Śabdasindhuḥ* (3rd edn., Varanasi & Delhi: Chaukhambha Orientalia); 3rd ed. first published in 1914.
- Saddanīti 3 Smith, Helmer (1930) (ed.), *Saddanīti la grammaire Palie d’Aggavaṃsa: III Sūttamālā (Pariccheda XX–XXVIII)* (Skrifter utgivna av Kungl. Humanistiska Vetenskaps-samfundet i Lund, XII:3; Lund: C. W. K. Gleerup), [ark:/13960/t1jh9w87b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t1jh9w87b).
- Su 1889 Bhaṭṭācāryya, Jīvānanda Vidyāsāgara (1889) (ed.), *सुश्रुतः. सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पोत्तर-तन्त्र-कल्पित आयुर्वेद. भगवता धन्वन्तरिणोपदिष्टः सुश्रुतनामधेयेन तच्छिष्येण विरचितः* (3rd edn., Calcutta: Saratī Press), [ark:/13960/t1nh6j09c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:se:hb:ark:/13960/t1nh6j09c); [HIML](#): IB, 311, edition b.
- Su 1915 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1915) (ed.), *सुश्रुतसंहिता, सुश्रुतेन विरचिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्य-व्याख्यया समुल्लसिता, आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता = The Sushrutasaṃhita of Sushruta, the Nibandha-sangraha Commentary of Shri Dalhaṇāchārya* (Mumbayyām:

- Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark:/13960/t3sv0mt50](http://13960/t3sv0mt50), accessed 29/07/2020; [HIML](#): IB, 312 edition \*v.
- Su 1931 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1931) (ed.), *सुश्रुत-संहिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया समुल्लसिता, महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता, सूत्र-निदान-शरीर-चिकित्सा-कल्पस्थानोत्तरतन्त्रात्मकः. आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता* = *The Sushrutasaṃhitā of Sushruta with the Nibandhasangraha Commentary of Shree Dalhanāchārya* (2nd edn., Mumbayyām: Pāṇḍuraṅga Jāvajī at the Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark :/ 13960 / t9j41sg94](http://13960/t9j41sg94), accessed 09/06/2020; [HIML](#): IB, 312 edition \*v.
- Su 1938 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1938) (eds.), *श्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता* (3rd edn., Bombay: Nirṇayasāgara Press), [ark :/ 13960 / t09x0sk1h](http://13960/t09x0sk1h); [HIML](#): IB, 313, edition cc ('the vulgate').
- Su 1938<sup>2</sup> Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (2004) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता, श्री-डल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता* (Vārāṇasī: Caukhambhā Kṛṣṇadāsa Akādamī); Reprint of the third, 1938 edition (Su 1938).
- Su 1939 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Śarman, Nandakiśora (1939) (eds.), *सुश्रुतसंहितायाः सूत्रस्थानम्. श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया भानुमतीव्याख्याया समेतम्* = *Sushrut-saṃhitā (sūtra Sthān) with Bhānumatī Commentary by Chakrapāṇi Datta with Introduction by Gaṇanāth Sen (Śrīsvāmi Lakṣmīrāma Nidhi Granthamālā = Shri Swāmī Lakshmī Rām Trust Series, 1; [Jaipur]: Śyāmasundara Śarman)*, [ark:/13960/t54g0d12m](http://13960/t54g0d12m); Printed at the Nirṇayasāgara Press, Bombay.
- Su 1945 Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संबलिता* = *the Suśrutasaṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and*

- Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark:/13960/t8kd4jh7n](https://nirayam.org/ark:/13960/t8kd4jh7n).
- TMSSML *Tanjore Maharaja Serfoji Saraswati Mahal Library.*
- TYV Muthuswami, Nurani Easwara (1976) (ed.), *Tantrayukti-ivīcāraḥ* [by Nīlameghabhiṣaj] (Kerala Praśāsanāyurveda Granthāvaliḥ, 1; 2nd edn., Trivandrum: Publications Division, Govt. Ayurveda College), [ark:/13960/s2j1p7k0526](https://nirayam.org/ark:/13960/s2j1p7k0526).
- Viṣṇudh 3 Shah, Priyabala (1958) (ed.), *Viṣṇudharmottara-Purāṇa. Third Khaṇḍa* (Gaekwad's Oriental Series, 130; Baroda: Oriental Institute), [ark:/13960/t52g33q88](https://nirayam.org/ark:/13960/t52g33q88).
- Viṣṇudh. Śarman, Madhusūdana, and Śarman, Mādhavaprasāda (1912) (eds.), *विष्णुधर्मोत्तरपुराणम्* = [*Viṣṇudharmottara-purāṇa*] (Mumbai: Khemarāja Śrīkrṣṇadāsa at the Śrīveṅkaṭeśvara Steam Press), [ark:/13960/t6qz6fr23](https://nirayam.org/ark:/13960/t6qz6fr23); Lithograph format. Edited on the basis of a manuscript belonging to the astrologer Śudhākaraśarman of the Varanasi Sanskrit Pāṭhaśālā.
- Yuktidīpikā Wezler, Albrecht, and Motegi, Shujun (1998) (eds.), *Yuktidīpikā : the most significant commentary on the Sāṃkhyakārikā* (Alt- und Neu-Indische Studien herausgegeben vom Institut für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets an der Universität Hamburg, 44; Stuttgart: Franz Steiner Verlag).

## **Index of Manuscripts**

*Numbers after the final colon refer to pages in this book.*

Thanjavur TMSSML 10773: [217](#)





# Bibliography

- Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), *महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवलिता* (3rd edn., Mumbayyām: Nirṇaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nirṇaya.org/ark:/13960/t48q2f20n).
- Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संवलिता = the Suśrutasaṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark:/13960/t8kd4jh7n](https://nirṇaya.org/ark:/13960/t8kd4jh7n).
- Acharya, Diwakar (2012), “Description of Microfilm A 45/5,” NGMCP, [URL](https://ngmcp.org/), accessed 27/02/2023.
- Achaya, K. T. (1994), *Indian Food: A Historical Companion* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195628454.
- (1998), *A Historical Dictionary of Indian Food* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195642546.
- Adriaensen, Rob, Barkhuis, Roelf, and Ruijters, Jean-Louis (1984), “An English Translation of Suśrutasaṃhitā, Nidānasthāna 1, 1–39, Together with Gayadāsa’s Nyāyacandrikā,” in Gerrit Jan Meulenbeld (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 277–310. DOI: [10.5281/zenodo.8201537](https://doi.org/10.5281/zenodo.8201537).
- Āgāṣe, Ve. Śā. Rā. Rā. Kāśīnātha Śāstrī, and Āpaṭe, Hari Nārāyaṇa (1904) (eds.), *वाचस्पतिमिश्रविरचितटीकासंवलितव्यासभाष्यसमेतानि पातञ्जल-योगसूत्राणि तथा भोजदेवविरचितराजमार्तण्डाभिधवृत्तिसमेतानि पातञ्जलयोगसूत्राणि* (Ānandāśramasamskṛtagranthāvaliḥ, 47; Puṇyākhyā-pattana: Ānandāśramamudraṇālaya), [ark:/13960/t40s27g36](https://nirṇaya.org/ark:/13960/t40s27g36).

- Agrawal, V. S. (1963), *India As Known to Pāṇini: A Study of the Cultural Material in the Aṣṭādhyāyī* (2nd edn., Varanasi: Prthvi Prakashan); First published in 1953.
- Angermeier, Vitus (2020), *Regenzeiten, Feuchtgebiete, Körpersäfte. Das Wasser in der klassischen indischen Medizin* (Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften).
- (2021), “Agni and Soma Revisited: A Primordial Āyurvedic Concept?,” in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos* (Leiden: Brill), chap. 3, 15–32. doi: [10.1163/9789004438224\\_004](https://doi.org/10.1163/9789004438224_004).
- Azeez Pasha, M. (1971), “English Translation of Madan-ul-Shifa, Tibbe Sikandar Shahi (Sikandar Shah’s Mine of Medicine),” *Bulletin of the Department of History of Medicine (Osmania University, Hyderabad)*, 2/4: 227–2324; continued in BDHM 3(1) 29–38; BIHM 1(3/4) 127–134; & BIHM 2(1), 17–22.
- Baber, Zaheer (1996), *The Science of Empire: Scientific Knowledge, Civilization, and Colonial Rule in India* (Albany: State University of New York Press).
- Bakker, Hans T. (2019), “Some Methodological Considerations with Respect to the Critical Edition of Puranic Literature,” in *Holy Ground: Where Art and Text Meet* (Leiden: Brill), 175–84. doi: [10.1163/9789004412071\\_010](https://doi.org/10.1163/9789004412071_010).
- Barceloux, Donald G. (2008), *Medical Toxicology of Natural Substances. Foods, Fungi, Medicinal Herbs, Plants, and Venomous Animals* (Hoboken, NJ, etc.: John Wiley & Sons), ISBN: 047172761X.
- Bausi, Alessandro, et al. (2015), *Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction* (Hamburg: Tredition). doi: [10.5281/ZENODO.46784](https://doi.org/10.5281/ZENODO.46784).
- Bedekar, V. M. (1967), “The Legend of the Churning of the Ocean in the Epics and the Purāṇas: A Comparative Study,” *Purāṇa*, 9/1: 7–61, [ark:/13960/t57d2r97r](https://doi.org/10.1163/13960/t57d2r97r).
- Bendall, Cecil (1883), *Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in The University Library, Cambridge: With Introductory Notices and Illustrations of the Palaeography and Chronology of Nepal and Bengal* (Cambridge: University Press), [ark:/13960/t03x8vz7b](https://doi.org/10.1163/13960/t03x8vz7b).

- Bhaṭṭācārya, Candrakānta (1910–17) (ed.), *सुश्रुतसंहिता प्रथमखण्डम् सूत्रस्थानात्मकम् हाराणचन्द्रचक्रवर्तिकविराजविरचितसुश्रुतार्थसन्दीपनभाष्य-समेतम्...चन्द्रकान्त भट्टाचार्य-प्रमुखैः संशोधितम्* = [The *Suśrutasaṃhitā* with the Commentary *Suśrutārthasandīpanabhāṣya* by Hārāṇacandra Cakravartī] (Kalikātā: Satya Press); Edition "t" in [HIML](#): IB, 312.
- Bhattarai, Bidur (2020), *Dividing Texts. Conventions of Visual Text-Organisation in Nepalese and North Indian Manuscripts* (Studies in Manuscript Cultures; Berlin/Boston: de Gruyter), 388.
- Biardeau, Madeleine (1964), *Théorie de la connaissance et la philosophie de la parole dans la brahmanisme classique* (Paris & La Haye: Mouton & Co.), [ark:/13960/t42r7g950](#).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Parameswaran, Madhu K., et al. (2021), "Further Insight into the Role of Dhanvantari, the Physician to the Gods, in the *Suśrutasaṃhitā*," *Academia Letters*. DOI: [10.20935/AL2992](#).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Rimal, Madhusudan, et al. (2021), "Ḍalhaṇa and the Early 'Nepalese' Version of the *Suśrutasaṃhitā*." DOI: [10.20935/a13733](#).
- Böhtlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- Böhtlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- Bollée, Willem (2010), "Remarks on the Cultural History of the Ear in India," in Nalini Balbir (ed.), *Svasti: Essays in Honour of Professor Hampa Nagarajaiah for His 75th Birthday* (Bangalore: K. S. Mudappa Smaraka Trust), 141–67, [URL](#), accessed 23/01/2022.
- Breton, P. (1826), "On the Native Mode of Couching," *Transactions of the Medical and Physical Society of Calcutta*, 2: 341–82, [ark:/13960/t3dz8nn5t](#), [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Bronkhorst, Johannes (2016), *How the Brahmins Won: From Alexander to the Guptas* (Leiden: Brill). DOI: [10.1163/9789004315518](#).
- (2021), "Patañjali's Āryāvarta = Śuṅga realm?," *Academia Letters*. DOI: [10.20935/a1291](#); Article 291.

- Bronner, Yigal (2021) (ed.), "The Pandit Project" (30 Sept.), [URL](#).
- Brooks, Lisa Allette (2018), "Epistemology and Embodiment: Diagnosis and the Senses in Classical Ayurvedic Medicine," *Asian Review of World Histories*, 6: 98–135. doi: [10.1163/22879811-12340027](#).
- (2020a), "A Surgeon's Hand: Reflections on Surgical Tactility in Early Ayurveda," *Asian Medicine*, 15/1: 30–62. doi: [10.1163/15734218-12341460](#).
- (2020b), "Whose Life is Water, Whose Food is Blood: Fluid Bodies in Āyurvedic Leech Therapy," in Natalie Köhle and Shigehisa Kuriyama (eds.), *Fluid Matter(s): Flow and Transformation in the History of the Body* (Asian Studies Monograph Series, 14; Canberra: ANU Press). doi: [10.22459/fm.2020](#).
- (2021a), "The Vascularity of Ayurvedic Leech Therapy: Sensory Translations and Emergent Agencies in Interspecies Medicine," *Medical Anthropology Quarterly*, 35/1: 82–101. doi: [10.1111/maq.12595](#).
- (2021b), "Translating Touch in Āyurveda: Medicine, Sense, and Subjectivity in Early south Asia and Contemporary Kerala," PhD thesis (University of California, Berkeley).
- (forthcoming), "Leech Logic," in An Editor (ed.), *A Book*.
- Brunton, Lauder (1909) (ed.), *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite: Reprinted Papers of Joseph Fayrer and T. Lauder Brunton and Leonard Rogers* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](#).
- Brunton, T. Lauder, and Fayrer, J. (1909), "On the Nature and Physiological Action of the Poison of Naja tripudians and other Indian Venomous Snakes, parts I and II," in *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](#).
- Burghart, Marjorie (2016), "The TEI Critical Apparatus Toolbox: Empowering Textual Scholars through Display, Control, and Comparison Features," *Journal of the Text Encoding Initiative*, 10/Issue 10. doi: [10.4000/jtei.1520](#).
- (2017), "Textual Variants," in Marjorie Burghart, James Cummings, and Elena Pierazzo (eds.), *Digital Editing of Medieval Texts: A Textbook* (DEMM), [URL](#), accessed 04/07/2021.

- Burnell, Arthur Coke (1880), *A Classified Index to the Sanskrit Mss. in the Palace at Tanjore* (London: Trübner), [ark:/13960/t4xh86j61](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9); Bhelasamhitā described on pp. 67 ff.
- Carpue, J. C. (1816), *An Account of Two Successful Operations for Restoring a Lost Nose from the Integuments of the Forehead...Including Descriptions of the Indian and Italian Methods* (London: Longman et al.), [ark:/13960/t2q57fn42](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 20/03/2019.
- Chadha, Gita, and Thomas, Renny (2022) (eds.), *Mapping Scientific Method: Disciplinary Narrations* (Science and Technology Studies; Abingdon and New York: Routledge). doi: [10.4324/9781003298908](https://doi.org/10.4324/9781003298908).
- Chevillard, Jean-Luc (2009), "The Metagrammatical Vocabulary inside the Lists of 32 Tantrayukti-s and its Adaptation to Tamil: Towards a Sanskrit-Tamil Dictionary," in Eva Wilden (ed.), *Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary. Proceedings of a Workshop in honour of T.V. Gopal Iyer* (École Française d'Extrême-Orient Collection Indologie, 109; Pondichéry: Institut français de Pondichéry / École Française d'extrême-Orient), 71–132, [URL](https://www.oriental.ox.ac.uk/research/chevillard-jean-luc-the-metagrammatical-vocabulary-inside-the-lists-of-32-tantrayukti-s-and-its-adaptation-to-tamil-towards-a-sanskrit-tamil-dictionary), accessed 15/11/2023.
- Cone, Margaret (2001), *A Dictionary of Pāli* (Oxford: The Pali Text Society), ISBN: 0 86013 394 x.
- Cordier, P. (1903), "Récents découvertes de mss. médicaux sanscrits dans l'Inde (1898–1902)," *Muséon, Nouvelle Série*, 4: 321–52, [ark:/13960/t26b2j457](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 02/01/2020; Reprinted in Roṣu 1989: 539–70.
- Coult, Ro. (1731), "An Account of the Diseases of Bengall," in *Indian Science and Technology in the Eighteenth Century* (Impex India), 141 f., 276.
- Crawford, D. G. (1930), *Roll of the Indian Medical Service, 1615–1930* (London, Calcutta, Simla: Thacker).
- Das, Rahul Peter (2003), *The Origin of the Life of a Human Being. Conception and the Female According to Ancient Indian Medical and Sexological Literature* (Indian Medical Tradition; Delhi: Motilal Banarsidas), ISBN: 81-208-1998-5.
- Dasgupta, S. N. (1952), "Speculations in the Medical Schools," in *A History of Indian Philosophy*, ii (Reprint of 1932 edition, Cambridge: Cambridge University Press), chap. 13, 273–436, [URL](https://www.oriental.ox.ac.uk/research/chevillard-jean-luc-the-metagrammatical-vocabulary-inside-the-lists-of-32-tantrayukti-s-and-its-adaptation-to-tamil-towards-a-sanskrit-tamil-dictionary), accessed 26/01/2018.
- Dave, K. N. (1985), *Birds in Sanskrit Literature* (Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 0-89581-676-8, [ark:/13960/t2c94cv80](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9).

- Deshpande, Adwait M., Sastry, K. Venkata, and Bhise, Satish B. (2022), "A Contemporary Exploration of Traditional Indian Snake Envenomation Therapies," *Tropical Medicine and Infectious Disease*, 7/6: 108, ISSN: 2414-6366. DOI: [10.3390/tropicalmed7060108](https://doi.org/10.3390/tropicalmed7060108).
- Deshpande, Madhav (1988), "Pāṇini and the Northwestern Dialect: Some Suggestions on Sūtra 3.3.10," in Mohammad Ali Jazayery and Werner Winter (eds.), *Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé*, xxxvi (Trends in linguistics. Studies and monographs; Berlin, New York: Mouton de Gruyter), 111–23.
- Deshpande, Madhav M. (2010), "Pañca Gauḍa and Pañca Drāviḍa: Contested Borders of a Traditional Classification," in Klaus Karttunen (ed.), *Anantaṃ Śāstram. Indological and Linguistic Studies in Honour of Bertil Tikkani* (Studia Orientalia, 108; Helsinki: Finnish Oriental Society), 29–58, ISBN: 9789519380742.
- Deshpande, Vijaya (1999), "Indian Influences on Early Chinese Ophthalmology: Glaucoma As a Case Study," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 62: 306–22. DOI: [10.1017/S0041977X00016724](https://doi.org/10.1017/S0041977X00016724).
- (2000), "Ophthalmic Surgery: A Chapter in the History of Sino-Indian Medical Contacts," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 63/3: 370–88, ISSN: 0041-977X. DOI: [10.1017/s0041977x00008454](https://doi.org/10.1017/s0041977x00008454).
- Deshpande, Vijaya Jayant (2019), "An Investigation into Ancient Greco-Indian Medical Exchanges: Sostratus vs Suśruta," *Indian Journal of History of Science*, 54/2: 144–61. DOI: [10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659](https://doi.org/10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659).
- Dikshitar, V. R. Ramachandra (1930), "Tantrayukti," *Journal of Oriental Research*, 4: 82–9, [ark:/13960/t3b04m19g](https://doi.org/10.13960/t3b04m19g).
- Dimitrov, Dragomir, and Tamot, Kashinath (2007), "Kaiser Shamsher, His Library and His Manuscript Collection," *Kaiser Shamsher, His Library and His Manuscript Collection*, 3 (Jan.): 26–36, [URL](#).
- Dixit, U., and Deole, Y. S. (2020), "Tantrayukti," in Basisht G. (ed.), *Charak Samhita New Edition* (Charak Samhita Research, Training and Skill Development Centre (CSRTSDC)), 151–1. DOI: [10.47468/csne.2020.e01.s09.022](https://doi.org/10.47468/csne.2020.e01.s09.022).



- Doniger, Wendy (2015), "Introduction: Sympathy for the Devi: Snakes and Snake Goddesses in Hinduism," in Kaiser Haq, *The Triumph of the Snake Goddess* (Cambridge, MA: Harvard University Press), 1–28. DOI: [10.4159/9780674089136-intro](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro).
- Eaton, Richard M. (1993), *The Rise of Islam and the Bengal Frontier, 1204–1760* (Berkeley: University of California Press), [ark:/13030/ft067n99v9/](https://doi.org/ark:/13030/ft067n99v9/).
- Edgerton, Franklin (1939), "The Epic Triṣṭubh and Its Hypermetric Varieties," *Journal of the American Oriental Society*, 59/2: 159–74. DOI: [10.2307/594060](https://doi.org/10.2307/594060).
- (1953), *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary. Vol. 2: Dictionary* (William Dwight Whitney Linguistic Series; New Haven: Yale University Press).
- Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbb5zcrg9](https://doi.org/ark:/13960/s2kbb5zcrg9).
- Eggermont, Pierre Herman Leonard (1975), *Alexander's Campaigns in Sind and Baluchistan and the Siege of the Brahmin Town of Harmatelia* (Louvain: Leuven University Press), ISBN: 9061860377, [ark:/13960/s2bf83pchw](https://doi.org/ark:/13960/s2bf83pchw).
- Ellenhorn, Matthew J. (1997), *Ellenhorn's Medical Toxicology. Diagnosis and Treatment of Human Poisoning* (2. ed., Baltimore, MD: Williams & Wilkins), ISBN: 0683300318, [ark:/13960/s21qsb3jff1v](https://doi.org/ark:/13960/s21qsb3jff1v); Previous ed.: London: Elsevier, 1988.
- Elliot, Robert Henry (1918), *The Indian Operation of Couching for Cataract: Incorporating the Hunterian Lectures Delivered before the Royal College of Surgeons of England on February 19 and 21, 1917* (London: H. K. Lewis).
- Elshakry, Marwa S. (2008), "Knowledge in Motion: The Cultural Politics of Modern Science Translations in Arabic," *Isis*, 99/4: 701–30. DOI: [10.1086/595767](https://doi.org/10.1086/595767), URL, accessed 24/02/2019.
- Emeneau, M. B. (1969), "Sanskrit Syntactic Particles – "kila, khalu, nūnam"," *Indo-Iranian Journal*, 11/4: 241–68.
- Ewart, Joseph (1878), *The Poisonous Snakes of India: For the Use of the Officials and Others Residing in the Indian Empire* (London: J & A Churchill), ISBN: 81-7002-011-5, [ark:/13960/t9z07w72g](https://doi.org/ark:/13960/t9z07w72g); Reprinted Delhi: Himalayan Books, 1985.

- Falk, Harry (1991), "Silver, Lead and Zinc in Early Indian Literature," *South Asian Studies*, 7/1: 111–7. DOI: [10.1080/02666030.1991.9628430](https://doi.org/10.1080/02666030.1991.9628430).
- Fan, Ka Wai (2005), "Couching for Cataract and Sino-Indian Medical Exchange From the Sixth to the Twelfth Century AD," *Clinical and Experimental Ophthalmology*, 33/2: 188–90. DOI: [10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x](https://doi.org/10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x); unaware of V. Deshpande 1999; 2000.
- Fayrer, Joseph (1874), *The Thanatophidia of India, Being a Description of the Venomous Snakes of the Indian Peninsula with and Account of the Influence of their Poison on Life and a Series of Experiments* (2nd edn., London: Churchill), [ark:/13960/t9h49dg5c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1999010113960-t9h49dg5c); First edition 1872.
- Fitzgerald, James L. (2009), "A Preliminary Study of the 681 Triṣṭubh Passages of the Mahābhārata," in Robert P. Goldman and Muneo Tokunaga (eds.), *Epic Undertakings* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference; Delhi: Motilal Banarsidass Publishe), 95–117.
- Flood, Gavin D. (2022) (ed.), *Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley & Sons, Limited), ISBN: 9781119144861.
- Frauwallner, Erich (1958), "Die Erkenntnislehre des klassischen Sāṃkhya-Systems," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens und Archiv für indische Philosophie*, 2: 84–139, [ark:/13960/s2sdmmt8nf8](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1999010113960-s2sdmmt8nf8).
- Froese, R., and Pauly, D. (2022) (eds.), "Fishbase: The Global Encyclopedia about Fish," [URL](https://www.fishbase.org/).
- Gaṇapatiśāstrī, T. (1920–25), *Āryamañjuśrīmūlakalpaḥ* (Trivandrum Sanskrit Series, 70; Anantaśayane: Rājākīyamudraṇayantrālaye), [ark:/13960/t4pk5sj0j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1999010113960-t4pk5sj0j).
- Ghosh, Ritwik, et al. (2023), "Snakebite Envenomation-Induced Posterior Reversible Encephalopathy Syndrome Presenting with Bálint Syndrome," *Neurología (English Edition)*, 38/6 (July): 440–2, ISSN: 2173-5808. DOI: [10.1016/j.nrleng.2022.06.001](https://doi.org/10.1016/j.nrleng.2022.06.001).
- Giesche, Alena, et al. (2023), "Recurring Summer and Winter Droughts from 4.2–3.97 Thousand Years Ago in North India," *Nature: Communications Earth & Environment*, 4/1: 1–10. DOI: [10.1038/s43247-023-00763-z](https://doi.org/10.1038/s43247-023-00763-z).
- Gode, P. K., and Karve, C. G. (1957–59) (eds.), *Revised and Enlarged Edition of Prin. V. S. Apte's the Practical Sanskrit-English Dictionary* (Poona: Prasad Prakashan), [ark:/13960/t3gx47212](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:551-1999010113960-t3gx47212), accessed 20/10/2017.



- Gombrich, Richard (1979), "'He Cooks Softly': Adverbs in Sanskrit Grammar," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 42/2: 244–56. DOI: [10.1017/s0041977x0014580x](https://doi.org/10.1017/s0041977x0014580x).
- Goswami, Pradip Kumar (2011), "Comparative Studies of Bhanumati and Nibandha Samgraha with Special Reference to Arista Vijnana (prognostic Science)," *AYU (An International Quarterly Journal of Research in Ayurveda)*, 32/2: 147. DOI: [10.4103/0974-8520.92540](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- Gupta, Parmanand (1973), *Geography In Ancient Indian Inscriptions (Up to 650 A.D.)* (Delhi: D. K. Publishing House), [ark:/13960/t3907cf2d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:dn:ark:/13960/t3907cf2d).
- (1989), *Geography from Ancient Indian Coins & Seals* (New Delhi: Concept Publishing Company), ISBN: 9788170222484.
- Gupta, Sri Madhusudana (1835–36) (ed.), *Āyur-veda-prakāśa [also Called Suśruta-saṃhitā] by Suśruta. the Suśruta, or System of Medicine, Taught by Dhanwantari, and Composed by His Disciple Suśruta*, 2 vols. (Calcutta: Education Press and Baptist Mission Press), [ark:/13960/t6841qw6x](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:dn:ark:/13960/t6841qw6x).
- Haas, E. (1876), "Über die Ursprünge der Indischen Medizin, mit besonderem Bezug auf Suśruta," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 30/4: 617–70, [URL](#).
- Hamza, Muhammad, et al. (2021), "Clinical Management of Snakebite Envenoming: Future Perspectives," *Toxicon*: X 11/100079: 1–12, ISSN: 2590-1710. DOI: [10.1016/j.toxcx.2021.100079](https://doi.org/10.1016/j.toxcx.2021.100079).
- Harimoto, Kengo (2010), "[Preliminary Edition of the Nepalese MSS of the Suśrutasaṃhitā, adhyāyas 1.1–3, 6.4]" (prepublished).
- (2011), "In Search of the Oldest Nepalese Manuscript," *Rivista degli Studi Orientali*, 84/1–4: 85–106, ISSN: 0392-4866, [URL](#), accessed 08/09/2019.
- (2013), "Description of microfilm C 80/7," NGMCP, [URL](#), accessed 27/02/2023.
- (2014), "Nepalese Manuscripts of the Suśrutasaṃhitā," *Journal of Indian and Buddhist Studies (Indogaku Bukkyogaku Kenkyu)*, 62/3: 23–29 (1087–1093). DOI: [10.4259/ibk.62.3\\_1087](https://doi.org/10.4259/ibk.62.3_1087), [URL](#), accessed 08/09/2019.
- Hayashi, Takao (2017), "The Units of Time in Ancient and Medieval India," *History of Science in South Asia*, 5/1: 1–116. DOI: [10.18732/h2ht0h](https://doi.org/10.18732/h2ht0h).

- Hemarāja Śarman (1938) (ed.), *काश्यपसंहिता (वृद्धजीवकीयं तन्त्रं वा) महर्षिणा मारीचकश्यपेनोपदिष्टा ... हेमराजशर्मणा लिखितेन विस्तृतेन उपोद्धातेन सहिता ... सत्यपाल भिषगा कृतया विद्योतिनी हिन्दीव्याख्यया ... समुल्लसिता* (1st edn., Mumba: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t3mw5gb9p](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t3mw5gb9p).
- Hendley, T. Holbein (1895), *A Medico-topographical Account of Jeypore, Based on the Experience of Twenty Years' Service As a Residency Surgeon and Thirteen As Superintendent of Dispensaries at Jeypore, Rajputana* (Calcutta: Calcutta Central Press Company).
- Hessler, Franciscus (1844–55), *Suśrutas Ayurvēdas: id est Medicinae Systema a Venerabili D'hanvantare Demonstratum a Susruta Discipulo Compositum; Nunc Primum Ex Sanskrita in Latinum Sermonem Vertit, Introductionem, Annotationes Et Rerum Indice Franciscus Hessler* (Erlangen: Ferdinandum Enke), [ark:/13960/t17m45r97](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t17m45r97).
- Hoernle, A. F. Rudolf (1893–1912) (ed.), *The Bower Manuscript: Facsimile Leaves, Nagari Transcript, Romanised Transliteration and English Translation with Notes* (New Imperial Series, 22; Calcutta: Government of India and under the patronage of the Bengali Government, Archaeological Survey of India), [ark:/13960/t05z1bg4q](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t05z1bg4q).
- (1897), *सुश्रुतसंहिता = The Suśruta-Saṃhitā or the Hindū System of Medicine According to Suśruta Translated from the Original Sanskrit* (Bibliotheca Indica, 911; Calcutta: Asiatic Society), [ark:/13960/t8pd1kw9r](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t8pd1kw9r), accessed 03/01/2018; No more published; Hoernle does not state which edition he is translating, but it includes the "Dhanvantari phrase".
- (1906a), "Studies in Ancient Indian Medicine I: The Commentaries on Suśruta," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 283–302, [URL](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t8pd1kw9r), accessed 26/06/2019.
- (1906b), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 4: 915–41, [URL](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t8pd1kw9r), accessed 25/06/2019.
- (1907a), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941)," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t8pd1kw9r), accessed 25/06/2019.
- (1907b), *Studies in the Medicine of Ancient India: Osteology or the Bones of the Human Body* (Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t1pg9cq8b](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t1pg9cq8b).

- Hofer, Theresia (2007), "Swami Laxmi Ram's Ayurvedic Pharmacy in Jaipur, India," *Wellcome History*, 34: 2–3, [URL](#), accessed 16/03/2022.
- Holwell, J. Z. (1767), *An Account of the Manner of Inoculating for the Small Pox in the East Indies With...Observations on The...Mode of Treating That Disease in Those Parts* (London: T. Becket & P. A. de Hondt), [ark:/13960/t3ws9h63c](#).
- Irwin, John C. (1982), "The Sacred Anthill and the Cult of the Primordial Mound," *History of Religions*, 21/4: 339–60, ISSN: 00182710, 15456935, [URL](#), accessed 24/01/2024.
- Jack, David Morton (1884), "A Thesis on Cataract in India: Its Pathology and Treatment," Wellcome Library, London, MS 3007, [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Jamison, Stephanie W., and Brereton, Joel P. (2014), *The Rigveda* (South Asia Research; New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199370184; With commentary at <http://rigvedacommentary.alc.ucla.edu/>.
- Jhalakīkar, Bhīmācārya (1978), *न्यायकोशः (सकलशास्त्रोपकारकन्यायादिशास्त्रीयपदार्थप्रकाशकः) = Nyāyakośa or Dictionary of Technical Terms of Indian Philosophy* (Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t4cp7242f](#).
- Jolly, Julius (1951), *Indian Medicine, Translated from the German...by C. G. Kashikar* (Poona: C. G. Kashikar), [URL](#), accessed 08/11/2017; 2nd edition Delhi: Munshiram Manoharlal, 1977, 1994 etc.
- Joshi, S. D., and Roodbergen, J. A. F. (1991), *The Aṣṭādhyāyī of Pāṇini with Translation and Explanatory Notes* (New Delhi: Sahitya Akademi).
- Kangle, R. P. (1965a), *The Kauṭīlīya Arthaśāstra*, 3 vols. (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 978-81-208-0042-7, [ark:/13960/t3gz6qh1s](#); reprint of 2010, i: *The Kauṭīlīya Arthaśāstra: Part I, Sanskrit Text with a Glossary* (1969), ii: *The Kauṭīlīya Arthaśāstra: Part II, Translation with Critical and Explanatory Notes* (1972), iii: *The Kauṭīlīya Arthaśāstra: Part III A Study* (1965).
- (1965b), *The Kauṭīlīya Arthaśāstra: Part III A Study* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t3gz6qh1s](#); reprint of 2010.

- Kangle, R. P. (1969), *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part I, Sanskrit Text with a Glossary* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 978-81-208-0039-7, [ark:/13960/t3gz6qh1s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:apn:13960-t3gz6qh1s); reprint of 2010.
- (1972), *The Kauṭīliya Arthaśāstra: Part II, Translation with Critical and Explanatory Notes* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 978-81-208-0040-3, [ark:/13960/t3gz6qh1s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:apn:13960-t3gz6qh1s); reprint of 2010.
- Karttunen, Klaus (2015), *Yonas and Yavanas in Indian Literature* (Studia Orientalia, 116; Helsinki: Finnish Oriental Society), 454, ISBN: 978-951-9380-88-9, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:apn:13960-t3gz6qh1s); Published electronically in 2016 as a back issue of *Studia Orientalia*.
- Keith, Arthur Berriedale (1908), review of A. F. Rudolf Hoernle (1907), “Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941),” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:apn:13960-t3gz6qh1s), accessed 25/06/2019, in *Zeitschrift Der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 1/62: 134–9, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:apn:13960-t3gz6qh1s), accessed 17/04/2021.
- Khosroheidari, Mahdieh (2008), “Antimicrobial activity of *C. cordifolius*,” *Journal of Young Investigators*, 11/6 (1 Aug.), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:apn:13960-t3gz6qh1s).
- Kieffer-Pülz, Petra (1996), “The Meaning of Māḷa(ka)/māla(ka) in Pāli,” in N. Balbir, G.-J. Pinault, and J. Fezas (eds.), *Langue, style et structure dans le monde indien, Centenaire de Louis Renou. Actes du Colloque international* (Paris, 25–27 janvier 1996 (Paris), 285–325, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:apn:13960-t3gz6qh1s), accessed 17/05/2023.
- Klebanov, Andrey (2010), “The \*Nepalese Version of the Suśrutasamhitā and Its Interrelation with Buddhism and the Buddhists,” MA thesis (Hamburg: Hamburg University, Sept.), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:apn:13960-t3gz6qh1s), accessed 08/09/2019.
- (2012), “Description of microfilm B 29/19,” NGMCP, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:apn:13960-t3gz6qh1s), accessed 27/02/2023.
- (2021a), “On the Textual History of the Suśrutasamhitā (1): A Study of Three Nepalese Manuscripts,” *eJIM: Electronic Journal of Indian Medicine*, 12/1: 1–64. DOI: [10.21827/ejim.12.1.37385](https://doi.org/10.21827/ejim.12.1.37385).
- (2021b), “On the Textual History of the Suśrutasamhitā, (2): An Anonymous Commentary and its Identified Citations,” in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos: Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences*

- in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), 110–39. DOI: [10.1163/9789004438224\\_008](https://doi.org/10.1163/9789004438224_008).
- Kuist, James M. (1982), *The Nichols File of The Gentleman's Magazine* (Madison: University of Wisconsin Press), ISBN: 0-299-08480-9, [ark:/13960/t53g2ct2z](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:ark:/13960/t53g2ct2z).
- Kulikov, Leonid (2006), "The Sanskrit -yet- Optative: A Formation Not Yet Recorded in Sanskrit Grammars," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens*, 50: 27–68. DOI: [10.1553/wzks1s27](https://doi.org/10.1553/wzks1s27), URL.
- Kutumbiah, P. (1962), *Ancient Indian Medicine* (Bombay, etc.: Orient Longmans), [ark:/13960/t6r01v93g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:ark:/13960/t6r01v93g); Often reprinted.
- Lariviere, Richard W. (2003), *The Nārada-smṛti. Critically Edited with an Introduction, annotated Translation, and Appendices* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120818040; First edition: Philadelphia, 1989.
- Law, Bimala Churn (1984), *Historical Geography of Ancient India* (New Delhi: Orient Books Reprint), [ark:/13960/t3d01t737](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:ark:/13960/t3d01t737); Reprint of 1954 Paris edition.
- Leffler, Christopher T., et al. (2020), "The History of Cataract Surgery: From Couching to Phacoemulsification," *Annals of Translational Medicine*, 8/22: 1551–97, ISSN: 2305-5847. DOI: [10.21037/atm-2019-rs-04](https://doi.org/10.21037/atm-2019-rs-04), URL, accessed 02/11/2020.
- Lele, W. K. (1981), *The Doctrine of the Tantrayukti-s: Methodology of Theoretico-scientific Treatises in Sanskrit* (Chaukhamba Surabharati Studies, 3; Varanasi: Chaukhamba Surabharati Prakashan), [ark:/13960/s28vqzhkdjq](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:ark:/13960/s28vqzhkdjq).
- (2006), *Methodology of Ancient Indian Sciences* (The Chaukhamba Surbharati Studies, 3; Varanasi: Chaukhamba Surbharati Prakashan), [ark:/13960/s2dc7zd8hf1](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:ark:/13960/s2dc7zd8hf1).
- Li, Charles (2017), "Critical Diplomatic Editing: Applying Text-critical Principles As Algorithms," in Peter Boot et al. (eds.), *Advances in Digital Scholarly Editing. Papers Presented at the Dixit Conferences in the Hague, Cologne, and Antwerp* (Leiden: Sidestone Press), 305–10, ISBN: 978-90-8890-485-1, URL, accessed 10/11/2020.
- (2017–), "Saktumiva," URL, accessed 21/01/2023.

- Li, Charles (2018), "Limits of the Real: A Hypertext Critical Edition of Bhartṛhari's *Dravyasamuddeśa*, with the Commentary of Helārāja," en, PhD thesis (Cambridge: University of Cambridge). DOI: [10.17863/CAM.31454](https://doi.org/10.17863/CAM.31454).
- (2022a), "Helayo: Reconstructing Sanskrit Texts from Manuscript Witnesses," *Journal of Open Source Software*, 7/71: 4022. DOI: [10.21105/joss.04022](https://doi.org/10.21105/joss.04022).
- (2022b), "Reconstructing a Sanskrit Text" (19 Nov.), [URL](#), accessed 20/01/2023.
- Lienhard, Siegfried (1978), "On the Meaning and Use of the Word *Indragopa*," *Indologica taurinensia*, 6: 177–88, [URL](#), accessed 06/02/2021; The *indragopa* is a 'red velvet mite'.
- Longmate, Barak (1794), "A Curious Chirurgical Operation," *The Gentleman's Magazine and Historical Chronicle*, 64.4 (Oct.): 883, 891, 892; I am grateful to the late John Symons of the Wellcome Library who identified the author 'B. L.' as the journalist Barak Longmate. See also Kuist [1982](#): 87.
- Maas, Philipp André (2013), "A Concise Historiography of Classical Yoga Philosophy: leslie," in Eli Franco (ed.), *Historiography and Periodization of Indian Philosophy* (Vienna: Sammlung de Nobili), 53–90, [URL](#), accessed 27/05/2016.
- Mahādeva Śāstrī, K. (1958) (ed.), ജ്യോതസ്തിക: വിഷവൈദ്യം *Jyotsnika (Viṣa Vaidya)* [*The Jyotsnikā of Kārāṭṭu Nārāyaṇan Nampūtir*] (Sṛī Vañci Setu Lakṣmī series, 9; 3rd edn., Trivandrum: The Government of His Highness The Maharaja of Travancore); First published in 1927.
- Mairs, Rachel (2013), "Greek Settler Communities in Central and South Asia, 323 BCE to 10 CE," in Ato Quayson (ed.), *A Companion To Diaspora And Transnationalism* (Oxford: John Wiley and Sons Ltd), 443–54, ISBN: 9781405188265.
- (2014), *The Hellenistic Far East: Archaeology, Language, and Identity in Greek Central Asia: Archaeology, Language, and Identity in Greek Central Asia* (Berkeley: University of California Press), 250, ISBN: 9780520292468. DOI: [10.1525/9780520959545](https://doi.org/10.1525/9780520959545).
- Majno, Guido (1975), *The Healing Hand. Man and Wound in the Ancient World* (Cambridge, MA: Harvard University Press), [ark:/13960/t4hm7xf2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t4hm7xf2c).



- Malamoud, Charles (1996), "Paths of the Knife: Carving up the Victim in Vedic Sacrifice," in *Cooking the World: Ritual and Thought in Ancient India*. Translated from the French by David White (Delhi, Bombay, etc.: Oxford University Press), 169–80.
- Mānasa-taraṅgiṇī (2019), "Kaiṭabha, Poison and Death: Meanderings through Tradition," mAnasa-taraMgiNI Blog (1 Sept.), [URL](#), accessed 31/01/2023.
- Manevskaia, Ilona (2008), "Preliminary Observations on Compositional Methods in Haribhadra's Ālokā," in Richard Gombrich and Cristina Scherrer-Schaub (eds.), *Buddhist Studies* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference, 8; Delhi: Motilal Banarsidass), 97–117.
- Manucci, Niccolò (1907–08), *Storia Do Mogor or, Mogul India, 1653–1708 by Niccolao Manucci, Venetian; Translated with Introduction and Notes, by William Irvine* (The Indian Texts Series; London: J. Murray), [URL](#), accessed 04/10/2021.
- Masai, François (1950), "Principes et conventions de l'édition diplomatique," *Scriptorium*, 4: 177–93. DOI: [10.3406/scrip.1950.2294](#).
- McHugh, James (2021), *An Unholy Brew: Alcohol in Indian History and Religions* (New York: Oxford University Press), 416 pp., ISBN: 9780199375936.
- Mehta, S. R., and Sashindran, V. K. (2002), "Clinical Features And Management Of Snake Bite," *Medical Journal Armed Forces India*, 58/3: 247–9, ISSN: 0377-1237. DOI: [10.1016/s0377-1237\(02\)80140-x](#).
- Mejor, Marek (2000), "Some Observations on the Date of the *Yukti-dīpikā* (apropos of a New Edition)," in Piotr Błecrowicz and Marek Mejor (eds.), *On the Understanding of Other Cultures*, vii (Studia Indologiczne; Warszawa: Instytut Orientalistyczny, Uniwersytet Warszawski), 255–89.
- Meulenbeld, Gerrit Jan (1974b), *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), ISBN: 978-90-04-03892-9, [ark:/13960/t25b8q97g](#).
- (1984), "The Surveying of Sanskrit Medical Literature," in id. (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 37–56.

- Meulenbeld, Gerrit Jan (1989), "The Search for Clues to the Chronology of Sanskrit Medical Texts As Illustrated by the History of Bhaṅgā (cannabis Sativa Linn.)," *Studien zur Indologie und Iranistik*, 15: 59–70.
- (1990), "Conformities and Divergences of Basic Ayurvedic Concepts in Veterinary Texts," *Journal of the European Ayurvedic Society*, 1: 1–6, [URL](#), accessed 16/02/2022.
- (1991), "The Constraints of Theory in the Evolution of Nosological Classifications: A Study on the Position of Blood in Indian Medicine (Āyurveda)," in *Medical Literature from India, Sri Lanka, and Tibet*, 91–106, ISBN: 90-04-09522-5, [URL](#).
- (1992), "The Characteristics of a Doṣa," *Journal of the European Āyurvedic Society*, 2/1: 1–5, [ark:/13960/t8hf69z8j](#).
- (2008a), "A Quest for Poison Trees in Indian Literature, Along with Notes on Some Plants and Animals of the Kauṭīliya Arthaśāstra," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens / Vienna Journal of South Asian Studies*, 51 (2007–2008): 5–75, [URL](#).
- (2008b), *The Mādhavanidāna with "Madhukośa," the Commentary by Vijayarakṣita and Śrīkaṇṭhadatta (Ch. 1-10). Introduction, Translation, and Notes* (Delhi: Motilal Banarsidass).
- (2011), "The Relationships between Doṣas and Dūṣyas: A Study on the Meaning(s) of the Root Murch-/murch," *eJournal of Indian Medicine*, 4/2: 35–135, [URL](#), accessed 13/10/2017.
- Meyer, Johann Jakob (1926), *Das altindische Buch vom Welt- und Staatsleben. Das Arthaśāstra des Kauṭīliya* (Leipzig: Otto Harrassowitz), [ark:/13960/s21gb96bcxv](#).
- Miles, M. (1999), "Personal Communication," Mar.; Letter of 4 March.
- Minton, Sherman A., and Minton, Madge Rutherford (1969), *Venomous Reptiles* (New York: Charles Scribners' Sons), [ark:/13960/t9k423s9k](#).
- Moureau, Sébastien. (2015), "The Apparatus Criticus," in Alessandro Bausi et al. (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction* (Hamburg: Tredition), 348–52, ISBN: 978-3-7323-1768-4, [URL](#), accessed 04/07/2021.



- Mukhopādhyāya, Girindranāth (1913), *The Surgical Instruments of the Hindus, with a Comparative Study of the Surgical Instruments of the Greek, Roman, Arab, and the Modern European (sic) Surgeons* (Calcutta: Calcutta University), [ark: 13960/t1zd2pq29](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t1zd2pq29), accessed 29/01/2018; Vol.2: [ark:/13960/t9r25qd8m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9r25qd8m). Reprinted as a single volume, New Delhi, 1987.
- Muthuswami, Nurani Easwara (1976) (ed.), *Tantrayuktivicārah [by Nīlameghabhiṣaj]* (Kerala Praśāsanāyurveda Granthāvaliḥ, 1; 2nd edn., Trivandrum: Publications Division, Govt. Ayurveda College), [ark: /13960/s2j1p7k0526](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2j1p7k0526).
- Narayana, Ala, and Thrigulla, Saketh Ram (2011), "Tangible Evidences of Surgical Practice in Ancient India," *Journal of Indian Medical Heritage*, 16: 1–18, [URL](https://doi.org/10.1007/bf01463136), accessed 02/06/2021.
- Nārāyaṇa, Śaṃkaraśarman (1949), *Tantrayuktiḥ*, ed. Vayaskara N. S. Mooss (Vaidyasārathigranthāvaliḥ, 6; Kottayanagaryāṃ: Vaidyasārathi Press), [ark: /13960/t2d85pc4v](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t2d85pc4v).
- NGMCP (2014), "Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue," Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t2d85pc4v).
- Oberhammer, Gerhard (1968), "Notes on the Tantrayukti-s," *The Adyar Library Bulletin*, 31–32 (1967–1968): 600–16. doi: [10 . 5281 / zenodo.10440052](https://doi.org/10.5281/zenodo.10440052).
- Oberhammer, Gerhard, Prets, Ernst, and Prandstetter, Joachim (1991), *Terminologie der frühen philosophischen Scholastik in Indien: Ein Begriffswörterbuch zur altindischen Dialektik, Erkenntnislehre und Methodologie* (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 223; Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften); Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens; Nr. 9.
- Oberlies, Thomas (2003), *A Grammar of Epic Sanskrit* (Indian Philology and South Asian Studies, 5; Berlin: De Gruyter), ISBN: 9783110144482. doi: [10.1515/9783110899344](https://doi.org/10.1515/9783110899344).
- Olivelle, Patrick (1995), "Food in India," *Journal of Indian Philosophy*, 23/3: 367–80. doi: [10.1007/bf01463136](https://doi.org/10.1007/bf01463136).

- Olivelle, Patrick (2001), *Food for Thought. Dietary Rules and Social Organization in Ancient India* (Gonda Lectures, 9; Amsterdam: Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences), [URL](#), accessed 28/06/2023.
- (2005), *Manu's Code of Law: A Critical Edition and Translation of the Manava-dharmasastra*, With the editorial assistance of Suman Olivelle (South Asia research; New York: Oxford University Press), ISBN: 0195171462.
- (2013), *King, Governance, and Law in Ancient India: Kauṭilya's Arthaśāstra. a New Annotated Translation* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199891825. DOI: [10.1093/acprof:osobl/9780199891825.003.0001](#).
- Osbaldeston, Tess Anne, and Wood, R. P. A. (2000), *Dioscorides. De Materia Medica. Being an Herbal with Many Other Medicinal Materials Written in Greek in the First Century of the Common Era. a New Indexed Version in Modern English* [Introductory Notes by R. P. Wood] (Johannesburg: IBIDIS Press), ISBN: 0-620-23435-0, [URL](#).
- Özbulat, Mehmet, et al. (2021), "Factors Affecting Prognosis in Patients with Snakebite," *Eurasian Journal of Emergency Medicine*, 20/1 (Mar.): 6–11, ISSN: 2149-6048. DOI: [10.4274/eajem.galenos.2020.69885](#).
- Pandey, Anshuman (2012), "Proposal to Encode the Newar Script in ISO/IEC 10646," [URL](#).
- Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), *श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम्* (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](#).
- Paramesvaran, Madhu K. (2023), "Personal email communication," 26 Dec.
- Pass, Gregory (2003), *Descriptive Cataloging of Ancient, Medieval, Renaissance, and Early Modern Manuscripts* (Chicago: American Library Association), ISBN: 0-8389-8218-2, [URL](#).
- PBS (2020), "Modern Day Blood-letting in North Africa," PBS (11 Dec.), [URL](#); Filmed in Farchana, Chad, amongst Sudanese refugees from Darfur, for the series *Our Human Planet*.
- Pillay, V. V. (2013), *Modern Medical Toxicology* (New Delhi: Jaypee Brothers Pvt. Ltd), ISBN: 9789350259658.

- Pillay, Vijay V., and Sasidharan, Anu (2019), "Oleander and Datura Poisoning: An Update," *Indian Journal of Critical Care Medicine*, 23/Supplement 4: 5250–5. DOI: [10.5005/jp-journals-10071-23302](https://doi.org/10.5005/jp-journals-10071-23302).
- Preisendanz, Karin (2007), "The Initiation of the Medical Student in Early Classical Āyurveda: Caraka's Treatment in Context," in Birgit Kellner et al. (eds.), *Pramāṇakīrtiḥ. Papers Dedicated to Ernst Steinkellner on the Occasion of His 70th Birthday. Part 2, ii*, 2 vols. (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, 70.2; Wien: Arbeitskreis für Tibetische Und Buddhistische Studien Universität Wien), 629–68, ISBN: 9783902501097, [URL](#).
- (2013), "Logic, Debate and Epistemology in Ancient Indian Medical Science: An Investigation Into the History and Historiography of Indian Philosophy. Part I," in Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (eds.), *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History* (Delhi: Manohar Publishers and Distributors), 63–139, ISBN: 978-9350980194.
- Prets, Ernst, and Prandstetter, Joachim (1991–2006), *Terminologie der frühen philosophischen Scholastik in Indien: Ein Begriffswörterbuch zur altindischen Dialektik, Erkenntnislehre und Methodologie*, ed. Gerhard Oberhammer (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 223, 248, 343; Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften); Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens; Nr. 9, 17, 49.
- Price, Kenneth M. (2013), "Electronic Scholarly Editions," in Ray Siemens and Susan Schreibman (eds.), *A Companion to Digital Literary Studies* (Chichester, UK: John Wiley & Sons, Ltd), 434–50. DOI: [10.1002/9781405177504.ch24](https://doi.org/10.1002/9781405177504.ch24), [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Rādhākāntā Deva, Rājā (1876), *शब्दकल्पद्रुमः = Shabda Kalpadrumah, Or, the Tree Bearing All the Words That May Be Wished For* (Calcutta: Baradākānta Mitra & Co. at the New Bengal Press), [ark:/13960/t9x10x61b](https://nnp.library.utoronto.ca/ark:/13960/t9x10x61b).
- Rai, Saurav Kumar (2019), "Invoking 'Hindu' Ayurveda: Communalisation of the Late Colonial Ayurvedic Discourse," *The Indian Economic & Social History Review*, 56/4: 411–26. DOI: [10.1177/0019464619873820](https://doi.org/10.1177/0019464619873820); Online first.

- Rama Rao, B., et al. (2005), *Sanskrit Medical Manuscripts in India* (New Delhi: Central Council for Research in Ayurveda & Siddha), [ark : / 13960/t88h7763b](#).
- Rama Sastri and Krishnamurthi Sastri, S. R. (1952) (eds.), *पातञ्जलयोगसूत्रभाष्यविवरणम् । (शङ्करभगवत्पादप्रणीतम्) = Pātnjala[sic]-yogasūtra-bhāṣya Vivaraṇam of Śaṅkara-Bhagavatpāda. Critically Edited with Introduction* (Madras Government Oriental Series, 94; Madras: Government Oriental Manuscripts Library), [ark : / 13960 / t7jq3m14w](#), accessed 20/10/2017.
- Rây, Priyadarajan, Gupta, Hirendra Nath, and Roy, Mira (1980), *Suśruta Saṁhita (a Scientific Synopsis)* (New Delhi: Indian National Science Academy), [ark : / 13960/t64511t6v](#), accessed 13/09/2019.
- Raychaudhuri, Hemachandra (1953), *Political History of Ancient India* (Calcutta: University of Calcutta), [ark : / 13960/s25hz0hz29p](#).
- Renou, Louis (1940), "Sur certaines anomalies de l'optatif Sanskrit," *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 41: 5–17, [ark : / 12148 / bpt6k121049](#).
- Rhys Davids, Thomas William, and Stede, William (1921–25), *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary* (London: The Pali Text Society), [ark : / 13960/t4nk3nc12](#).
- Rimal, Madhusudana, and Wujastyk, Dominik (2022), "MS Kathmandu NAK 1/1146," Pandit Project (18 May), [URL](#).
- Roelli, Philipp (2020) (ed.), *Handbook of Stemmatology* (Berlin: De Gruyter). doi: [10.1515/9783110684384](#).
- Roelli, Philipp, and Macé, Caroline (2015), "Parvum Lexicon Stemmatalogicum. A Brief Lexicon of Stemmatalogy." doi: [10.5167/uzh-121539](#).
- Roşu, Arion (1989), *Un demi-siècle de recherches āyurvédiques. Gustave Liétard et Palmyr Cordier: Travaux sur l'histoire de la médecine indienne* (Paris: Institut de Civilisation Indienne).
- Roşu, Arion (1978), *Les conception psychologiques dans les textes médicaux indiens* (Publication de l'institut de civilisation indienne, In-8 fascicule 43; Paris: Institut de civilisation indienne), [ark : / 13960/t5p85ds09](#).

- Ruben, Walter (1926), "Zur Frühgeschichte der indischen Philosophie," in W. Kirfel (ed.), *Beiträge zur Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte Indiens – Festgabe Hermann Jacobi zum 75. Geburtstag <11. Februar 1925> dargebracht von Freunden, Kollegen und Schülern* (Bonn: Kommissionsverlag Fritz Kloppe), 346–57.
- (1954a), *Geschichte der indischen Philosophie [collected articles]* (Berlin: Deutscher Verlag), [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9v18cc78).
- (1954b), "Medizin (Caraka) und Logik (Nyāya) (um 100 u. Z.)," in id., *Geschichte der indischen Philosophie [collected articles]* (Berlin: Deutscher Verlag), chap. 21, 212–22, [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9v18cc78).
- Saha, Mridula (2015), *The History of Indian Medicine Based on the Vedic Literature Satapatha Brahmana* (Kolkata: The Asiatic Society), ISBN: 978-9381574294.
- Sarukkai, Sundar (2016), "Translation As Method: Implications for History of Science," in Bernard Lightman, Gordon McOuat, and Larry Stewart (eds.), *The Circulation of Knowledge Between Britain, India and China* (Leiden: BRILL), 309–29. doi: [10.1163/9789004251410\\_014](https://doi.org/10.1163/9789004251410_014).
- Sastri, Hrishikesh, and Gui, Siva Chandra (1895–1917), *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Library of Calcutta Sanskrit College* (Calcutta: Baptist Mission Press).
- Sastri, P. P. S. (1933), *A Descriptive Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvati Mahal Library Tanjore: Natya, Sangita, Kamasastra, Vaidya & Jyotisa, nos. 10650–11737* (Srirangam: Sri Vani Vilas Press), [ark:/13960/t3nw8bc12](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t3nw8bc12).
- Sastri, P. S. Subrahmanya (2002), *Tolkāppiyam. The Earliest Extant Tamil Grammar, with a Short Commentary in English: Volume II. Poruḷatikāram* (2nd edn., Chennai: The Kuppaswami Sastri Research Institute), ISBN: 81-85170-27-4, [ark:/13960/t7jq8k19s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t7jq8k19s); reprint of 1936 edition.
- Śāstrī, Paraśurāma (1931) (ed.), *DāmodarasūnuŚārṅgadharācāryaviracitā Śārṅgadharasamhitā. BṛhasparāśramallaviracitadīpikāKāśīrāmavaidyaviracitagūḍhārthadīpikābhyāṃ, ṭīkābhyāṃ, samvalitā* (2nd edn., Mumbai: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t7wn11g9r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t7wn11g9r); 1st ed. 1920.

- Śāstrī, Vardhamāna Pārśvanātha (1940) (ed.), *उग्रादित्याचार्यकृत कल्याणकारक (राष्ट्रभाषानुवादसहित) = The Kalyāṇa-kārikam of Ugrādityacharya, Edited with Introduction, Translation, Notes, Indexes and Dictionary* (Sakhārāma Nemacanda Gramthamālā, 129; Solāpura: Seṭha Goviṃdajī Rāvajī Doṣī), [ark:/13960/t2q617g4d](https://nopr.sri-himachal.org/handle/document/13960/t2q617g4d).
- Scharfe, Hartmut (1993), *Investigations in Kauṭalya's Manual of Political Science* (2nd edn., Oxford: Harrassowitz), ISBN: 3447033304, [URL](https://nopr.sri-himachal.org/handle/document/13960/t9870jt4g); 2nd. rev. ed. of Untersuchungen zur Staatsrechtslehre des Kauṭalya.
- Schwartzberg, Joseph E., Bajpai, Shiva G., et al. (1978) (eds.), *A Historical Atlas of South Asia* (Chicago: University of Chicago Press), [URL](https://nopr.sri-himachal.org/handle/document/13960/t9870jt4g).
- Scott, H. (1817), "Some Remarks on the Arts of India, with Miscellaneous Observations on Various Subjects," *Journal of Science and the Arts*, 2: 67–72, ill. after 133, [ark:/13960/t9870jt4g](https://nopr.sri-himachal.org/handle/document/13960/t9870jt4g); Breton 1826: 358–363 cites Scott's description of cataract couching.
- Selby, Martha Ann (2005a), "Narratives of Conception, Gestation, and Labour in Sanskrit Ayurvedic Texts," *Asian Medicine*, 1/2: 254–75, ISSN: 1573-420X. doi: 10.1163/15734210577996638.
- (2005b), "Sanskrit Gynecologies in Postmodernity: The Commoditization of Indian Medicine in Alternative Medical and New-age Discourses on Women's Health," in *Asian Medicine and Globalization*, chap. 8, 120–31, [URL](https://nopr.sri-himachal.org/handle/document/13960/t9870jt4g), accessed 22/03/2018.
- Semeka-Pankratov, Elena (1979), "A Semiotic Approach to the Polysemy of the Symbol *nāga* in Indian Mythology," in Irene Portis Winner and Jean Umiker-Sebeok (eds.), *Semiotics of Culture* (Approaches to Semiotics, 53; The Hague, Paris, NY: Mouton), 237–90. doi: 10.1515/9783110823134-009; The contents of this volume were published simultaneously in *Semiotica* (1/3) 1979.
- Sen, Sailendra Nath (1988), *Ancient Indian History and Civilization* (Delhi: New Age International), [ark:/13960/t8gf8pz34](https://nopr.sri-himachal.org/handle/document/13960/t8gf8pz34).
- Sena, Gaṅgāprasād, et al. (1886–93) (eds.), *सुश्रुतसंहिता...दल्लनाचार्य-कृत-निबन्ध-संग्रह, चक्रपाणिदत्त-कृत-भानुमती-टीका...वङ्गानुवाद...इंरेजि प्रतिशब्द* (Calcutta: Maṇirāma Press); Edition "g" in [HIML](https://nopr.sri-himachal.org/handle/document/13960/t04z1mp6c): IB, 311.
- Shamasastri, R. (1951), *Kauṭilya's Arthaśāstra* (4th edn., Mysore: Sri Raghuvēer Printing Press), [ark:/13960/t04z1mp6c](https://nopr.sri-himachal.org/handle/document/13960/t04z1mp6c).



- Sharma, Har Dutt (1939), *Descriptive Catalogue of the Government Collections of Manuscripts Deposited at the Bhandarkar Oriental Research Institute, Vol. XVI, Part I, Vaidyaka* (Descriptive Catalogue of Manuscripts in the Government Manuscripts Library, XVI.I; Pune: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t0ms6rc70](https://nopr.ernet.in/handle/123456789/13960/t0ms6rc70), accessed 23/10/2019.
- Sharma, Priya Vrat (1972), *Indian Medicine in the Classical Age* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office).
- (1975), *Āyurved Kā Vaijñānik Itihās* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurveda Granthamālā; Vārāṇasī: Caukhambā Orientalia).
- (1982), *Ḍalhaṇa and his Comments on Drugs* (Delhi: Munshiram Manoharlal).
- (1999–2001), *Suśruta-Saṃhitā, with English Translation of Text and Ḍalhaṇa's Commentary Alongwith (sic) Critical Notes*, 3 vols. (Haridas Ayurveda Series, 9; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- Sharma, Priyavrat (1994), *Caraka-saṃhitā. Critical Notes (Incorporating the commentaries of Jejjāta, Cakrapāṇi, Gaṅgādhara and Yogīndranātha)* (Jaikrishnadas Ayurveda Series, 36; 1st edn., Varanasi, Delhi: Chaukhambha Orientalia).
- Sharma, Ram Karan, and Dash, Bhagwan (2006), *Agniveśa's Caraka Saṃhitā. Text with English translation & Critical Exposition Based on Cakrapāṇi Datta's Āyurvedadīpikā* (Chowkhamba Sanskrit Studies, 94; repr. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office).
- Shastri, R. Shama (1920) (ed.), *बोधायनगृह्यसूत्रम् The Bodhāyana Grihyasutra* (Mysore: University of Mysore), [ark:/13960/t2t492622](https://nopr.ernet.in/handle/123456789/13960/t2t492622).
- Shaw, Miranda Eberle (2006), *Buddhist Goddesses of India* (Princeton, NJ: Princeton University Press), 571 pp., ISBN: 9789780691127; Includes bibliographical references and index.
- Shiffman, Melvin A. (2013), "History of Otoplasty: Review of Literature," in id. (ed.), *Advanced Cosmetic Otoplasty: Art, Science, and New Clinical Techniques* (Berlin, Heidelberg: Springer), chap. 5, 43–64. DOI: [10.1007/978-3-642-35431-1\\_5](https://doi.org/10.1007/978-3-642-35431-1_5).

- Shree Gulabkunverba Ayurvedic Society (1949), *The Caraka Saṃhitā. Expounded by the Worshipful Ātreya Punarvasu Compiled by the Great Sage Agniveśa and Redacted by Caraka & Dridhabala. Edited and Published in Six Volumes with Translations in Hindi, Gujarati and English* (First Impression, Jamnagar: Shree Gulabkunverba Ayurvedic Society), [ark:/13960/t5m95n971](https://n2t.net/ark:/13960/t5m95n971).
- Siddiqi, Muhammad Zubayr (1959), *Studies in Arabic and Persian Medical Literature*, [ark:/13960/s25bxqt84xm](https://n2t.net/ark:/13960/s25bxqt84xm).
- Sieler, Roman (2015), *Lethal Spots, Vital Secrets. Medicine and Martial Arts in South India* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780190243869.
- Singh, A. (2003), "Tantra Yukti: Method of Theorization in Ayurveda," *Ancient Science Of Life*, 22/3: 64–74.
- Singhal, G. D., et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasaṃhitā* in 10v.
- Singhal, G. D., and Mitra, Jyotir (1980), *Paediatric & Gynaecological Considerations and Aphorisms in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); Based on *Suśruta Saṃhitā*, Uttara-tantra Chapters 27–38 & 63–66.
- Sircar, Dinesh Chandra (1971), *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t72w2zd8w](https://n2t.net/ark:/13960/t72w2zd8w).
- (1987), "6. Rākshashkhāli (Sundarban) Plate; Śaka 1118," *Epigraphia Indica* (1953–54), 30: 42–3, [ark:/13960/t80m25q3w](https://n2t.net/ark:/13960/t80m25q3w).
- Śiromaṇi, Bharatacandra (1873) (ed.), *चतुर्वर्गचिन्तामणि-दानखण्डम्* (Calcutta: Asiatic Society of Bengal), [ark:/13960/t1rf9jd94](https://n2t.net/ark:/13960/t1rf9jd94).
- Sleeman, W. H. (1893), *Rambles and Recollections of an Indian Official* (London: Constable), [ark:/13960/t22c4bx7w](https://n2t.net/ark:/13960/t22c4bx7w); v. 2 at <http://n2t.net/ark:/13960/t2s52bq7w>.
- Slouber, Michael (2016a), *Early Tantric Medicine: Snakebite, Mantras, and Healing in the Garuda Tantras* (New York: OUP), 392 pp., ISBN: 9780190461812.



- (2016b), "Snakebite Goddesses in the Śākta Traditions: Roots and Incorporations of Tvaritā, Kurukullā and Bheruṇḍā: History, practice and doctrine," in Bjarne Wernicke Olesen (ed.), *Goddess Traditions in Tantric Hinduism* (Routledge studies in tantric traditions; London: Routledge), chap. 4, ISBN: 9781317585213.
- Smith, Brian K. (1994), *Classifying the Universe: The Ancient Indian Varna System and the Origins of Caste* (New York, Oxford: Oxford University Press), ISBN: 0-19-508498-5.
- Solomon, Esther A. (1976–78), *Indian Dialectics. Methods of Philosophical Discussion*, 2 vols. (Sheth Bholabhai Jeshingbhai Institute of Learning and Research Research Series, 70/74; Ahmedabad: B. J. Institute of Learning and Research. Gujarat Vidya Sabha), [ark:/13960/t5jb4x70d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bsr-2019050113960-t5jb4x70d).
- Spencer, Walter George (1935–38), *Celsus: De Medicina. with an English Translation by W. G. Spencer*, 3 vols. (Loeb Classical Library, 292, 304, 336; Cambridge, MA; London: Harvard University Press; William Heinemann), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bsr-2019050113960-t5jb4x70d), accessed 02/06/2021.
- Speziale, Fabrizio (2019), "Rasāyana and Rasaśāstra in the Persian Medical Culture of South Asia," *History of Science in South Asia*, 7: 1–41. DOI: [10.18732/hssa.v7i0.40](https://doi.org/10.18732/hssa.v7i0.40).
- Spink, M. S., and Lewis, G. L. (1973) (eds.), *Albucasis on Surgery and Instruments: A Definitive Edition of the Arabic Text with English Translation and Commentary* (London: Wellcome Institute of the History of Medicine), [ark:/13960/t95823n1k](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bsr-2019050113960-t95823n1k).
- Srikantha Murthy, K. R. (2000–02), *Illustrated Suśruta Saṃhitā: Text, English Translation, Notes, Appendices and Index* (Jaikrishnadas Ayurveda Series, 102; 1st edn., Varanasi: Chaukhambha Orientalia).
- Steingass, F. (1930), *A Comprehensive Persian-English Dictionary Including the Arabic Words and Phrases to Be Met with in Persian Literature* (London: Kegan Paul, Trench, Trubner), [ark:/13960/s25bwz0337d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bsr-2019050113960-s25bwz0337d); Reprint, Delhi: Oriental Reprint, 1973.
- Storey, C. A. (1971), *Persian Literature, a Bio-bibliographical Survey*. Vol. II.2: Medicine (London: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland), [ark:/13960/t9v18bf68](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:bsr-2019050113960-t9v18bf68).

- Strauss, Bettina (1934), "Das Giftbuch des Śānāq: eine Literaturgeschichtliche Untersuchung," *Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin*, 4/2: [89]–[152] followed by Arabic text, [ark:/13960/s2hb5j66s95](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-s2hb5j66s95).
- Suvedī, K. S., and Tivārī, N. (2000) (eds.), *सौश्रुतनिघण्टुः ग्रन्थादौ विस्तृतेन ग्रन्थ-वैशिष्ट्यप्रकाशकेनोपोद्धातेन अवसाने च द्रव्याणामनेकभाषानामावली-पर्यायसङ्ग्रहाभ्यां समलङ्कृतः सुश्रुतसंहितायां प्रयुक्तानामौषधद्रव्याणां पर्याय-गुणकर्मवर्णात्मकोऽपूर्वग्रन्थः* (Belajhuṇḍī, Ḍāṇ: Mahendrasaṃskṛtaviśvavidyālayaḥ).
- Talwar, P. K., and Kacker, R. K. (1984), *Commercial Sea Fishes of India* (Calcutt: Zoological Survey of India), [ark:/13960/t5s841v5m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t5s841v5m).
- Tavernier, Jean-Baptiste (1684), *Collections of Travels through Turkey (sic), into Persia, and the East-Indies* (London: M. Pitt), [ark:/13960/t9g45vn74](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9g45vn74).
- TEI Consortium (2010), *TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*, ed. C. M. Sperberg-McQueen et al. (Oxford, Providence, Charlottesville, Nancy: TEI Consortium), [URL](https://www.tei-c.org/).
- Thorburn, S. S. (1876), *Bannu; or Our Afghan Frontier* (London: Trübner & Co.), [ark:/13960/t39z96g7m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t39z96g7m); Reprinted Lahore: Niaz Ahmad, 1978.
- Tivārī, Premvatī (1990), *Āyurvedīya prasūti-tantra evaṃ strī-roga; pratham bhāga: Prasūti-tantra, dvitīya bhāga: Strī-roga* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurvedīya Granthamālā, 41; Varanas: Caukhamba Orientalia).
- UNESCO (2013), "International Memory of the World Register Susruta Samhita (Nepal)," UNESCO, [URL](https://www.unesco.org/), accessed 11/09/2019.
- Unicode Consortium (1991), "The Unicode Standard 15.0, Newa Range," [url: https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf](https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf).
- Unni, N. P. (2006), *The Arthaśāstra of Kauṭalya with the Commentary "Śrīmūlā" of Mahāmāhopādhyāya T. Gaṇapati Śāstrī: Part III—8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 & 15 Adhikaraṇas* (Delhi: New Bharatiya Corporation), [ark:/13960/t41s58879](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t41s58879).
- Unschuld, Paul Ulrich (1984), *Medicine in China: A History of Ideas* (Berkeley: University of California Press), ISBN: 0520050231.
- Valiathan, M. S. (2007), *The Legacy of Suśruta* (Hyderabad, Chennai, etc.: Orient Longman).

- Velankar, H. D (1925–30), *Descriptive Catalogue of the Sanskr̥ta and Prākṛta Manuscripts in the Library of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society* (Bombay: Royal Asiatic Society, Bombay), [ark:/13960/t53g00h0n](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:brbl:13960-t53g00h0n); Biswas #0115.
- Wall, Frank (1913), *The Poisonous Terrestrial Snakes of Our British Indian Dominions (Including Ceylon) and How to Recognize Them; With Symptoms of Snake Poisoning and Treatment* (3rd edn., Bombay: Bombay Natural History Society), [ark:/13960/t1zc8g94b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:brbl:13960-t1zc8g94b).
- (1921), *Ophidia Taprobanica or the Snakes of Ceylon* (Colombo: Cottle, Government Printer), [ark:/13960/t39z9q93n](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:brbl:13960-t39z9q93n).
- Weinstein, Scott, et al. (2009), “Envenomations: An Overview of Clinical Toxinology for the Primary Care Physician.,” *American family physician*, 80 (8): 793–802, ISSN: 1532-0650 (ppublish).
- Whitney, William Dwight (1885), *The Roots, Verb-forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language. A Supplement to his Sanskrit Grammar* (Leipzig: Breitkopf and Härtel), [ark:/13960/t3qv3p906](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:brbl:13960-t3qv3p906).
- WHO (2019), *Snakebite Envenoming: A Strategy for Prevention and Control* (Geneva: WHO), ISBN: 978-92-4-151564-1.
- Wilson, H. H. (1823), “On the Medical and Surgical Sciences of the Hindus,” *The Oriental Magazine and Calcutta Review*, 1: 207–12, 349–56, [URL](#).
- Woodcock, Martin W. (1980), *Collins Handguide to the Birds of the Indian Sub-continent, Including India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka and Nepal* (Collins), ISBN: 0-00-219712-X; Reprinted 1990.
- Wujastyk, Dagmar (2012), *Well-mannered Medicine: Medical Ethics and Etiquette in Classical Ayurveda* (New York: Oxford University Press). DOI: [10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001](https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001).
- (2013a), “Perfect Medicine. Mercury in Sanskrit Medical Literature,” *Asian Medicine: Tradition & Modernity*, 8/1 (Sept.): 15–40, ISSN: 1573-4218. DOI: [10.1163/15734218-12341278](https://doi.org/10.1163/15734218-12341278).
- (2019), “Iron Tonics: Tracing the Development from Classical to Iatrochemical Formulations in Ayurveda,” *HIMALAYA: The Journal of the Association for Nepal and Himalayan Studies*, 39/1. DOI: [10.5281/zenodo.7746874](https://doi.org/10.5281/zenodo.7746874).

- Wujastyk, Dominik (1993), "Indian Medicine," in W. F. Bynum and Roy Porter (eds.), *Companion Encyclopedia of the History of Medicine*, i (London: Routledge), chap. 33, 755–78, ISBN: 0-415-04771-4, [URL](#).
- (2000), "The Combinatorics of Tastes and Humours in Classical Indian Medicine and Mathematics," *Journal of Indian Philosophy*, 28: 479–95. DOI: [10.1023/a:1017514013759](#).
- (2002), "Cannabis in Traditional Indian Herbal Medicine," in Ana Salema (ed.), *Āyurveda at the Crossroads of Care and Cure. Proceedings of the Indo-European Seminar on Ayurveda held at Arrábida, Portugal, in November 2001* (Lisbon: Centro de História de Além-Mar, Universidade Nova de Lisboa), 45–73, ISBN: 972-98672-5-9, [URL](#), accessed 27/05/2019.
- (2003a), "Black Plum Island," in *2nd International Conference on Indian Studies. Proceedings* (Kraków: Jagiellonian University, Institute of Oriental Philology and Księgarnia Akademicka), 637–49.
- (2003b), *The Roots of Ayurveda: Selections from Sanskrit Medical Writings* (Penguin Classics; 3rd edn., London, New York, etc.: Penguin Group), ISBN: 0-140-44824-1.
- (2004), "Agni and Soma: A Universal Classification," *Studia Asiatica: International Journal for Asian Studies*, IV–V, ed. Eugen Ciurtin: 347–70. DOI: [10.5281/zenodo.7742068](#).
- (2013b), "New Manuscript Evidence for the Textual and Cultural History of Early Classical Indian Medicine," in *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History*, ed. Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (New Delhi: Manohar), 141–57, [URL](#).
- (2016), "Models of Disease in Ayurvedic Medicine," in Mark Jackson (ed.), *The Routledge History of Disease* (Abingdon: Routledge), chap. 3, 38–53, ISBN: 9780415720014. DOI: [10.4324/9781315543420-4](#).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2020), "Suśrutasamhitā," PanditProject (6 Oct.), [URL](#), accessed 14/09/2022.
- Wujastyk, Dominik (2021a), "A New Translation of Carakasamhitā, Vimānasthāna, Chapter 1, Based on the Vienna Critical Edition," in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos. Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), chap. 6, 77–109. DOI: [10.1163/9789004438224\\_007](#).

- (2021b), “MS London BL H. T. Colebrooke 908,” [URL](#), accessed 03/07/2021.
- (2021–), “Sushrutaproject: Version Control for Suśruta Text TEI Transcriptions: Suśruta Project Manuscript Transcriptions,” University of Alberta, [URL](#), accessed 21/01/2023; archived at doi: [10.5281/zenodo.6471655](https://doi.org/10.5281/zenodo.6471655).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2021–), “The Suśruta Project: The Textual and Cultural History of Medicine in South Asia Based on Newly-Discovered Manuscript Evidenc,” ed. Dominik Wujastyk, Jason Birch, Andrey Klebanov, et al., [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Wujastyk, Dominik (2022), “The Science of Medicine,” in Gavin D. Flood (ed.), *The Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley and Sons, Ltd.), chap. 23, 399–413, ISBN: 9781119144861. DOI: [10.1002/9781119144892.ch23](https://doi.org/10.1002/9781119144892.ch23).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2021–) (eds.), “New Digital Edition of the Suśrutasaṃhitā: The Suśruta Project at Sak-tumiva,” University of Alberta, [URL](#).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2023), *On the Plastic Surgery of the Ears and Nose. The Nepalese Version of the Suśrutasaṃhitā* (Heidelberg: Heidelberg Asian Studies Publishing), ISBN: 978-3-948791-63-6. DOI: [10.11588/hasp.1203](https://doi.org/10.11588/hasp.1203).
- Wujastyk, Dominik, Pollock, Sheldon, et al. (2008–), “SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts,” [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Yagi, Toru (1994), “A Note on bhojya- and bhakṣya-,” in Yasuke Ikari (ed.), *A Study of the Nīlamata. Aspects of Hinduism in Ancient Kashmir* (Kyoto: Kyoto Institute for Research in Humanities, Kyoto University).
- Yano, Michio (1986), “A Comparative Study of Sūtrasthānas: Caraka, Suśruta, and Vāgbhaṭa,” in Teizo Ogawa (ed.), *History of Traditional Medicine: Proceedings of the 1st and 2nd International Symposia on the Comparative History of Medicine—East and West* (Osaka: Division of Medical History, the Taniguchi Foundation), 325–44.

- Zimmermann, Francis (1983), "Suśrutasamhita," review of G. D. Singhal et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasamhitā* in 10v. In *Bulletin of the History of Medicine*, 57/2: 291–3, ISSN: 00075140, eprint: [44441590](#), URL.
- (1999), *The Jungle and the Aroma of Meats* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120816188.
- Zysk, Kenneth G. (1984), "An Annotated Bibliography of Translations into Western Languages of Principle Sanskrit Medical Treatises," *Clio Medica*, 19/3–4: 281–91.
- (1985), *Religious Healing in the Veda: With Translations and Annotations of Medical Hymns from the Rgveda and the Atharvaveda and Renderings from the Corresponding Ritual Texts* (Transactions of the American Philosophical Society; Philadelphia: American Philosophical Society), ISBN: 0871697572.
- (1986), "The Evolution of Anatomical Knowledge in Ancient India with Special Reference to Cross-cultural Influences," *Journal of the American Oriental Society*, 106: 687–705. DOI: [10.2307/603532](#).
- (2000), *Asceticism and Healing in Ancient India: Medicine in the Buddhist Monastery* (Indian Medical Tradition; 2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass); First published 1991. Reprint of 1998 edition.

# Materia Medica Reference Works

- ADPS Sivarajan, V. V., and Balachandran, Indira (1994), *Ayurvedic Drugs and Their Plant Sources* (New Delhi, Bombay, Calcutta: Oxford & IBH Publishing).
- AVS Warriar, P. K., Nambiar, V. P. K., and Ramankutty, C. (1994–96) (eds.), *Indian Medicinal Plants: A Compendium of 500 Species. Vaidyaratnam P. S. Varier's Arya Vaidya Sala, Kottakal* (Madras: Orient Longman).
- BIA Prater, S. H. (1993), *The Book of Indian Animals* (3rd edn., Bombay, Delhi, etc.: Oxford University Press), [ark :/ 13960 / t6356w32f](https://doi.org/10.1093/med/9780199204854.003.090302); 4th impression of 3rd corrected 1980 edition.
- Chopra Chopra, R. N., Nayar, S. L., and Chopra, I. C. (1956), *Glossary of Indian Medicinal Plants* (3rd reprint, 1992, New Delhi: Council of Scientific and Industrial Research); vol. 2: R. N. Chopra, I. C. Chopra, and Varma ([Chopra<sub>sup</sub>](#)).
- Chopra IDG Chopra, R. N., Chopra, I. C., Handa, K. L., et al. (1958), *Chopra's Indigenous Drugs of India* (2nd edn., Calcutta: Dhur & Sons), [ark :/ 13960 / t9673t140](https://doi.org/10.1093/med/9780199204854.003.090302).
- Chopra<sub>sup</sub> Chopra, R. N., Chopra, I. C., and Varma, B. S. (1969), *Supplement to Glossary of Indian Medicinal Plants* (Reprint 1986, New Delhi: National Institute of Science Communication), ISBN: 8185038872.
- CIPP Pillay, V. V. (2010), "Common Indian Poisonous Plants," in D. A. Warrell, T. M. Cox, and J. D. Firth (eds.), *Oxford Textbook of Medicine* (5th edn., Oxford University Press), 1371–5. DOI: [10.1093/med/9780199204854.003.090302](https://doi.org/10.1093/med/9780199204854.003.090302).



- Dutt Dutt, Uday Chand (1922), *The Materia Medica of the Hindus...with a Glossary of Indian Plants by George King. Revised Edition...by Binod Lall Sen and Ashutosh Sen and Pulin Krishna Sen* (Krishnadas Sanskrit Studies; 3rd edn., Calcutta: Madan Gopal Dass for the Adi-Ayurveda Machine Press), [ark:/13960/t59c7tg9z](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t59c7tg9z); Reprinted Varanasi: Chowkhamba Saraswatibhavan, 1980.
- Dymock Dymock, William, Warden, C. J. H., and Hooper, David (1890), *Pharmacographia Indica: A History of the Principal Drugs of Vegetable Origin Met with in British India* (London, Bombay, Calcutta: Kegan Paul), [URL](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t59c7tg9z), accessed 16/03/2023.
- GJM<sub>1</sub> Meulenbeld, Gerrit Jan (1974a), "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents," in id., *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), chap. Appendix Four, 520–611, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t25b8q97g).
- GJM<sub>2</sub> Meulenbeld, Gerrit Jan (1988), "G. J. Meulenbeld's Additions to his "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents"," in Rahul Peter Das, *Das Wissen von der Lebensspanne der Bäume: Surapālas Vṛkṣāyurveda* (Stuttgart: Franz Steiner Verlag), chap. Appendix 1, 425–65, ISBN: 9783515046633; Supplement to [GJM<sub>1</sub>](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t25b8q97g).
- GVDB Singh, Thakur Balwant, and Chuneekar, K. C. (1972), *Glossary of Vegetable Drugs in Brhatrayi* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office), [ark:/13960/s2cvp72x58j](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/s2cvp72x58j).
- HK Hilgenberg, Luise, and Kirfel, Willibald (1941), *Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgaḥṛdayasaṃhitā, ein altindisches Lehrbuch der Heilkunde, aus dem Sanskrit ins Deutsche übertragen mit Einleitung, Anmerkungen und Indices* (Leiden: Brill), [ark:/13960/t52h05616](https://nopr.scribd.org/handle/123456789/13960/t52h05616).
- IGP Griffiths, Mark (1994), *The New Horticultural Society Index of Garden Plants* (London: Macmillan).
- Issar Issar, T. P. (1994), *Blossoms of Bangalore* (Bangalore: T. P. Issar).



- IW Israel, Samuel, et al. (1988), *Indian Wildlife: Sri Lanka Nepal* (Insight Guides; Singapore etc.: APA Publications), ISBN: 9780245545238, [ark:/13960/s2p9d5pqd1w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:5-pqd1w).
- K&B Kirtikar, K. R., Basu, B. D., and an I.C.S (1987), *Indian Medicinal Plants*, ed. E. Blatter, J. F. Caius, and K. S. Mhaskar, 8 vols. (2nd edn., Dehradun: International Book Distributors); First published in Allahabad, 1918.
- Kew Kew Gardens (2024), "Plants of the World," Royal Botanic Gardens, [URL](https://www.kew.org/plants-of-the-world).
- MBG Missouri Botanical Garden (2024), "Missouri Botanical Garden: Plant Finder," Missouri Botanical Garden, [URL](https://www.mbg.org/plantfinder/).
- NK Nadkarni, K. M. (1982), *Dr. K. M. Nadkarni's Indian Materia Medica, with Ayurvedic, Unani-tibbi, Siddha, Allopathic, Homeopathic, Naturopathic & Home Remedies, Appendices & Indexes ... in Two Volumes*, ed. A. K. Nadkarni, 2 vols. (3 ed., revised and enlarged by A. K. Nadkarni, Bombay: Popular Prakashan), ISBN: 8171541429, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:5-pqd1w); First published in 1954.
- Peter Peter, K. V. (2012) (ed.), *Handbook of Herbs and Spices* (Food Science, Technology and Nutrition, 228; 2nd edn., Oxford, Cambridge, Philadelphia, New Delhi: Woodhead Publishing), ISBN: 9780857090393.
- Potter Wren, R. C. (1956), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations*, ed. R. W. Wren (7th edn., Rustington, Sussex: Health Science Press), [ark:/13960/t14n65c9g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:5-pqd1w).
- Potter<sub>rev</sub> Wren, R. C., Williamson, Elizabeth M., and Evans, Fred J. (1994), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations* (Saffron Walden: C. W. Daniel Company Ltd.); Reprint of revised 1988 edition.
- Reptiles Daniel, J. C. (1983), *The Book of Indian Reptiles* (Bombay: Oxford University Press).
- Trees Bole, P. V., and Vaghani, Yogini (1986), *Field Guide to the Common Trees of India* (Bombay, Delhi, Oxford, etc.: World Wildlife Fund – India and Oxford University Press), ISBN: 0-19-561595-6; 4th reprint.

- Watt<sub>Comm</sub> Watt, George (1908), *The Commercial Products of India, Being an Abridgement of "the Dictionary of the Economic Products of India"* (London: John Murray), [ark:/13960/t8cg7dm79](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-t8cg7dm79).
- Watt<sub>Dict</sub> Watt, George (1889–96), *A Dictionary of the Economic Products of India* (Calcutta: Dept. Revenue and Agriculture, Government of India), [URL](#), accessed 28/04/2021.

# Materia Medica

Numbers after the final colon refer to pages in this book.

aconite leaf (?) (*viṣapatrikā*) Unknown. Cf. perhaps, *vatsanābha* (wolfsbane). Cf.

GVDB: 373 : 125

‘alas, alas’ (*hālāhala*) unknown. See Cf. *Soḍhalanighantu* p.43 (sub bola) = *stomaka* = *vatsanābha* :

Alexandrian laurel (*punnāga*)

*Calophyllum inophyllum*, L. See

AVS: 1, 338, NK: 1, #425 :

amaranth (*tanḍulīyaka*) *Amaranthus hypochondriacus*, L. See King 321, NK: 1, #144, Potter<sub>rev</sub>: 15. Cf.

AVS: 1, 121 : 118

arjun (*arjuna*) *Terminalia arjuna*, Bedd.

See HK: 738 : 36, 67

ash gourd (*kūṣmāṇḍa*) → *puṣpaphala*.

*Beninkasa hispida*, (Thunb.) Cogn. See

AVS: 2, 1127; cf. AVS: 1, 261 :

Asoka tree (*aśoka*) *Saraca indica* Linn.,

GVDB: 26 : 90, 92, 172

atis root (*śṛṅgīviṣa*) *Aconitum*

*heterophyllum*, Wall. ex Royle. See

AVS: 1, 42, NK: 1, #39 :

axlewood (*dhava*) *Anogeissus latifolia* (Roxb. ex DC.) Wall. ex Guill & Perr.

See AVS: 1, 163 f, Chopra: 20 : 36,

67, 140

bamboo leaves (*veṇupatrikā*) *Bambusa*

*bambos*, Druce. See NK: 1, #307 : 118

banyan (*nyagrodha*) *Ficus bengalensis*, L.

See HK: 748 :

banyan (*vaṭa*) *Ficus bengalensis* Linn.,

GVDB: 356 : 68

barley (*yava*) *Hordeum vulgare*, L. See

HK: 752 : 99

bearded premna (*vasuka*) *Premna barbata*

Wall. (← *vasuhaṭṭa*), according to

Cakrapāṇidatta. See the discussion by

T. B. Singh and Chuneekar

(GVDB: 362–363), where other

candidate species such as *Osmanthus*, *Calotropis*, and *Trianthema* are

discussed. T. B. Singh and Chuneekar

(GVDB: 363) note that when *vasuka* is

mentioned with *vasira*, two varieties of salt are often meant (see *vasukavasirā*).

See also NK: #1299 who identifies it

with *Indigofera enneaphylla*, Linn.

(Birdsville Indigo), apparently without controversy : 67

beautyberry (*priyaṅgu*) → *śyāmā*.

*Callicarpa macrophylla*, Vahl. See

AVS: 1, 334, NK: 1, #420. Some say also

*Setaria italica* Beauv. GVDB: 263–264.

See also GVDB: 413 : 36, 136, 141, 172

beautyberry (*śyāmā*) *Callicarpa*

*macrophylla*, Vahl. See AVS: 1, 334,

NK: 1, #420 : 94, 116, 118

beggarweed (*aṁśumatī*) *Desmodium*

*gangeticum* (L.) DC (Dymock: 1, 428,

GJM1: 602, NK: 1, #1192; ADPS: 382,

414 and AVS: 2, 319, 4.366 are

confusing) : 136

beggarweed (*vidārigandhā*) → *śālaparṇī*.

- Desmodium gangeticum (L.) DC. See [Dymock](#): 1, 428, [GJM1](#): 602, cf. [NK](#): 1, #1192; [ADPS](#): 382, 414 and [AVS](#): 2, 319, 4.366 are confusing: [45](#), [99](#), [266](#)
- beggarweed (*śālaparnī*) → *sthirā*.  
Desmodium gangeticum (L.) DC. See [Dymock](#): 1, 428, [GJM1](#): 602, [NK](#): 1, #1192; [ADPS](#): 382, 414 and [AVS](#): 2, 319, 4.366 are confusing:
- Bengal quince (*bilva*) Aegle marmelos (L.)  
Corr. See [AVS](#): 1, 62, Chevallier 159, [NK](#): 1, #62, ([MW](#): 732a): [67](#), [90](#), [92](#), [96](#), [263](#)
- 'big poison' (*mahāviṣa*) unknown. See ?:
- 'big thorn apple' (*mahākarambha*) Datura metel, L.?. See [thorn apple](#) (*karambha*):
- bitumen (*adrija*) → *śilājī*. A tar-like, black, resinous rock exudate. See [Mahākośa](#): 1, 21: [151](#)
- black cardamom (*Khareṇu*) Amomum subulatum, Roxb.?. See [PVS Caraka](#) 2.734, [AVS](#): 1, 128, [NK](#): 1, #154, [pace](#) [GVDB](#): 467–468:
- black creeper (*pālindī*) Ichnocarpus frutescens, (L.) R.Br. or Cryptolepis buehneri, Roemer & Schultes. See [AVS](#): 3, 141, 145, 203, [NK](#): 1, #1283, 1210, [ADPS](#): 434. Ḍalhaṇa on SS 5.1.82 identified *pālindī* with *trivṛt* ([turpeth](#)) and T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 246) supported this as a usual identification: [118](#), [121](#), [135](#), [136](#)
- black pepper (*marica*) Piper nigrum, L. See [ADPS](#): 294, [NK](#): 1, #1929: [100](#), [172](#)
- black pepper (*vallīja*) → marica. Piper nigrum, L.?. See [NK](#): 1, #1929; [Rā.6.115](#), [Dha.4.85](#), [Dha.2.88](#):
- blackboard tree (*saptachada*) Alstonia scholaris R. Br. [GVDB](#): 420: [117](#)
- blackbuck (*hariṇa*) Antelope cervicapra, L. See [BIA](#): 270 [IW](#): 95, 165, *et passim*: [121](#)
- 'blade' (*kartariya*) unknown. See ?:
- blue water-lily (*utpala*) Nymphaea stellata, Willd. See [GJM1](#): 528, [IGP](#) 790; [Dutt](#): 110, [NK](#): 1, #1726: [27](#), [116](#), [135](#), [136](#), [172](#), [173](#)
- bottle gourd (*ālābūka*) Lagenaria siceria (Molina) Standl. See [IGP](#) 645, [NK](#): 1, #1419:
- bull's head (*gokṣura*) Tribulus terrestris L. [GVDB](#): 144–145, 193. A component of [lesser five roots](#): [260](#)
- bull's head (*trikaṇṭaka*) → [bull's head](#) (*gokṣura*) [GVDB](#): 193. A component of [lesser five roots](#): [266](#)
- bulrush (*kaṣeru*) "Two species, Scirpus kysoor Roxb., and S. grossus Linn. f. are used" [GVDB](#): 85. Also kaṣeruka and kaseru: [94](#), [95](#), [98](#)
- calamine lotion (*amṛtāsaṅga*) → amṛtāsaṅga. Zinc carbonate. See [NK](#): 2, #56:
- camphor (*karpūra*) → *śītaśiva*.  
Cinnamomum camphora, (L.) Sieb. See [IGP](#) 253:
- cannabis (*vijayā*) Cannabis sativa, L. See [AVS](#): 1, 356, [NK](#): 1, #442:
- caper (*karīra*) Capparis decidua (Forsk.) Edgew. See [AVS](#): 1, 368, ([MW](#): 255b):
- cardamom (*elā*) Elettaria cardamomum, Maton. See [AVS](#): 2, 360, [NK](#): 1, #924, [Potter<sub>rev</sub>](#): 66: [90](#), [136](#), [141](#)
- carmarī (*carmarī*) unknown. See ?:
- carray cheddie (*gāṇḍerukī*) → viśvadevā.  
Canthium parviflorum, Lam. See [AVS](#): 1, 366 f:
- cassia cinnamon (*patra*) Cinnamomum tamala, (Buch.-Ham.) Nees. See [AVS](#): 2, 84, [NK](#): 1, #589: [90](#), [96](#), [118](#), [136](#)
- castor oil tree (*gandharvahasta*) → *eraṇḍa*. [GVDB](#): 135, [K&B](#): 3, 2277: [41](#), [92](#)
- castor-oil (*eraṇḍa*) Ricinus communis, L. See [NK](#): 1, #2145, [Chopra](#): 214: [46](#)
- catechu (*khadira*) Senegalia catechu (L.f.) P. J. Hurter & Mabb = Acacia catechu Willd. [GVDB](#): 129–130: [67](#)
- certain minerals (*tārāvitāra*) Unknown. It is not even certain that these are minerals. The variant reading in the vulgate, *tārāḥ sutārāḥ* was glossed by Ḍalhaṇa on

- 5.3.14 (Su 1938: 568) as follows *tāro rūpyam, sutāraḥ pāradah*, “tāra means silver; sutāra means mercury.” : 140
- Ceylon iron wood (*kṣīrikā*) *Mimusops hexandra*, Roxb. (GVDB: 126–127) :
- chaff (*kāṇḍana*) The word *kāṇḍana* is not found in dictionaries; *kaṇḍana* is threshing, separating the chaff from the grain in a mortar. Cf. Hemādri’s *Caturvargacintāmaṇi* (PWK: 2, 8) (Śiromaṇi 1873: 1, 138: 21, citing the *Vāyupurāṇa*) : 28, 269
- chebulic myrobalan (*haritakī*) *Terminalia chebula* Retz. GVDB: 466 : 97, 117
- cherry (*elavālu*) *Prunus cerasus*, L.?. See BVDB 58, NK: 1, #2037, GVDB: 58 : 136
- chir pine (*sarala*) *Pinus roxburghii*, Sarg. GVDB: 423 : 67, 98
- chital deer (*prṣata*) *Axis axis*, Erxleben. See BIA: 292, IW: 93 : 121
- ‘choice tree’ (*varadāru*) unknown. See ? :
- chukar partridge (*cakora*) *Alectoris chukar*. See Woodcock 1980: 45 :
- cinnamon (*tvac*) *Cinnamomum cassia*, Blume. See NK: 1, #579 :
- citron (*mātuluṅga*) *Citrus medica*, Linn. GVDB: 276, 306. Also spelled *mātuliṅga*, *mātulaṅga*, *mātulāṅga* : 67, 96, 101, 102
- cluster fig (*udumbara*) *Ficus racemosa*, L. See ADPS: 487 :
- cobra’s saffron (*nāgapuṣpa*) → *nāgakeśara*. *Mesua ferrea*, L. See NK: 1, #1595, GVDB: 220 : 136
- common crane (*krauñca*) *Grus grus*. See Woodcock 1980: 47 :
- common mallow (*suvarcalā*) perhaps *Malva sylvestris*, L. A difficult plant to identify, see T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 280, 440–441) :
- common mallow (*sūryāvarta*) *Malva sylvestris*, L. *Cakrapāṇidatta* and Ḍalhaṇa identify it with *suvarcalā*, itself a difficult plant to identify. Perhaps *Helianthus*, see T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 280) :
- common smilax (*śvadamśtra*) *Smilax aspera* L., GVDB: 414 : 67
- corky coral tree (*pāribhadra*) *Erythrina suberosa* Roxb. See GVDB 245 : 140
- costus (*kuṣṭha*) *Saussurea costus*, Clarke. See NK: 1, #2239 : 90, 96, 118, 136, 141
- cottony jujube (*kākolī*) *Ziziphus mauritanica*, Lam. See IGP: 1233, NK: 1, #2663; IGP 1233. Cf. NK: 1, #1170 : 89, 95, 96, 164
- country mallow (*atibalā*) *Abutilon indicum*, (L.) Sweet, but may be other kinds of mallow, e.g., *Sida rhombifolia*, L.. See NK: 1, #11, IGP: 1080, NK: 1, #2300, ADPS: 71, 77 : 45, 95, 98, 211
- country sarsaparilla (*anantā*) *Hemidesmus indicus*, (L.) R. Br. See ADPS: 434, AVS: 3, 141–5, NK: 1, #1210. But see GVDB: 13 for complications that may suggest that it is to be equated with *sārivā*, which may sometimes be *Cryptolepis* or *Ichnocarpus frutescens* R. Rr. (GVDB: 429–431) : 45, 125, 135, 136, 140
- crape jasmine (*nata*) → crape jasmine GVDB: 215 : 261, 264
- crape jasmine (*tagara*) *Tabernaemontana divaricata* (L.) R.Br. ex Roem. & Schultes. See GJM1: 557, AVS: 5, 232. Synonym of crape jasmine. But some say *Valeriana jatamansi*, Jones See GVDB: 173–174 for discussion (and charming comments on brain liquid testing). Some say *tagara* is Indian rose-bay or Indian valerian, but there remain many historical questions about the ancient and regional identities of this plant See, e.g., AVS: 5, 334 : 90, 96, 118, 136, 261, 264
- crimson trumpet-flower tree (*pāṭalā*) *Stereospermum chelonides*, (L. f.) A. DC. See GJM1: 573, AVS: 5, 192 ff, ADPS: 362 f, AVS: 3, 1848 f, IGP 1120, Dymock: 3, 20 ff : 140, 263

- cucumber (*trapusa*) *Cucumis sativus*, L.  
See [AVS](#): 2, 231, [NK](#): 1, #731:
- cuscus grass (*uśīra*) *Andropogon murcatus*, Retz. Also “vetiver grass.”  
See [NK](#): 1, #180: 68, 118, 162
- datura (*dhattūra*) *Datura metel*, L. See  
[AVS](#): 2, 305 (cf. *Abhidhānamañjarī*),  
[NK](#): 1, #796 ff. [Potter<sub>rev</sub>](#): 292 f,  
[ADPS](#): 132: 41
- deodar (*bhadradāru*) *Cedrus deodara*,  
(Roxb.ex D.Don) G. Don. See [AVS](#) 41,  
[NK](#): 1, #516: 36, 95, 99, 136
- deodar (*devadāru*) *Cedrus deodara* (Roxb.)  
Loud. [GVDB](#): 206–207: 67, 96, 211
- devil’s dung (*hiṅgu*) *Ferula foetida* Regel.,  
[GVDB](#): 471–472: 68
- dhaman tree (*dhanvaṅga*) → dhammaṇa?  
*Grewia tiliifolia*, Vahl. See  
[AVS](#): 3, 104, [IK](#), [AVS](#): 1, 386, [IGP](#) 529  
(*tiliifolia*):
- dried ginger (*śuṅṭhī*) *Zingiber officinale*,  
Roscoe. See [ADPS](#): 50, [NK](#): 1, #2658,  
[AVS](#): 5, 435, [IGP](#): 1232: 94
- dried meat (*vallūra*) [MW](#): 929,  
[Mahākośa](#): 1, 730. The term is used,  
rarely, in both the CS (1.5.10) and SS  
(1.13. 16, 6.42.75–76). It is a Dravidian  
loanword and occurs in the *Arthaśāstra*  
etc. ([KEWA](#): 3, 167): 27
- drum-giver (?) (*lambaradā*) Unknown; cf.  
[GVDB](#): 348: 125
- elixir salve (*rasāñjana*) → *añjana*. See  
[Indian barberry](#): 36, 46
- embelia (*viḍaṅga*) *Embelia ribes*, Burm. f.  
See [ADPS](#): 507, [AVS](#): 2, 368, [NK](#): 1,  
#929, [Potter<sub>rev</sub>](#): 113: 36, 67, 90, 136
- emblic (*āmalaka*) *Phyllanthus emblica*, L.  
See [AVS](#): 4, 256: 67, 97, 98, 172
- emetic nut (*karaghāṭa*) Probably a synonym  
for *karahāṭa* (emetic nut), q.v.,  
[GVDB](#): 74: 262
- emetic nut (*karahāṭa*) *Randia dumetorum*,  
Lamk. See [GVDB](#): 291–292 and [NK](#): 1,  
#2091. T. B. Singh and Chuneekar  
([GVDB](#): 74, 77–78) noted that it may be  
a synonym for *karaghāṭa*, emetic nut,  
and pointed rather to *Gardenia turgida*  
Roxb. on the basis of local knowledge  
in U. P.: 262, 266
- emetic nut (*madana*) *Randia dumetorum*,  
Lamk. See [NK](#): 1, #2091: 116, 213
- false daisy (*bhṛṅga*) *Eclipta prostrata* (L.)  
L. See [GVDB](#): 288: 67
- false daisy (*subhaṅgurā*) (su)bhaṅgura =  
bhṛṅga? *Eclipta prostrata* (L.) L. See  
[GVDB](#): 288: 124
- fermented rice-water (*dhānyāmla*) → *kāñjī*,  
*kāñjikā*, *sauvīra*. [GVDB](#): 458, [NK](#): 2,  
appendix VI, #18: 43, 44
- fern (*ajaruhā*) *Nephrodium* species  
[GVDB](#): 7, uncertain. Perhaps  
*Christella dentata* (Forssk.) Brownsey  
& Jermy, which is reported to have folk  
applications against skin diseases in  
India: 120
- fire-flame bush (*dhātakī*) *Woodfordia*  
*fruticosa* (L.) Kurz. See [AVS](#): 5, 412,  
[NK](#): 1, #2626: 67, 117
- five roots (*pañcamūla*) Described at  
*Suśrutasaṃhitā* 1.38.66–69  
([Su](#) 1938: 169). There are two  
*pañcamūlas*, the *laghupañcamūla* (the  
lesser five roots) and *bṛhatpañcamūla*  
(greater five roots), with differing  
properties. Combined they are called  
*daśamūla* (ten roots). See also  
[Mahākośa](#): 1, 468: 67
- five-leaved chaste tree (*śephālikā*) *Vitex*  
*negundo*, L. See [NK](#): 1, #2603 (cf. use  
of leaves), [IGP](#): 1210a, [MW](#): 1088b:
- flame-of-the-forest (*palāśa*) *Butea*  
*monosperma* (Lam.) Taub. [GVDB](#): 241.  
*pālāśa* in some sources: 67, 92, 262
- flame-of-the-forest (*pālāśa*) See  
[flame-of-the-forest](#) (*palāśa*). The variant  
name with long initial vowel appears in  
Nepalese manuscripts:
- flax (*atasī*) *Linum usitatissimum*, L. See  
[NK](#)#1495: 95
- ‘foam-stone’ (*phenāśma*) unknown. See ?:



- fragrant lotus (*saugandhika*) A type of *kumuda* or *utpala* (GVDB: 457) : 27
- galangal (*galaṅgala*) *Alpinia galanga* (L.) Sw. Identified with **grey orchid** in Kerala (ADPS: 398). The name is borrowed from Chinese, perhaps via Persian or Arabic (Peter: 2, 304), and the name does not occur in early āyurvedic literature (GVDB) : 263
- galls (*karkaṭa*) *Rhus succedanea*, L. See NK: 1, #2136 :
- garden pea (*kalāya*) *Pisum sativum*, L. See AVS: 4, 308, IGP 901; cf. NK: 1, #1940 :
- garjan oil tree (*aśvakaṛṇa*) *Dipterocarpus turbinatus* Gaertn. f. See GVDB: 28, Chopra: 100 : 140
- 'gentle' (*somā*) *Ruta graveolens*, L., or *Sarcostemma brevistigma*, W & A, etc. See NK: 1, #2179, 2228; Potter<sub>rev</sub>: 262 :
- giant potato (*kṣīravidārī*) possibly → *kṣīraśukla*. *Ipomoea mauritiana*, Jacq. See ADPS: 510, AVS: 3, 222, AVS: 3, 1717 ff: 95, 265, 267–269
- ginger (*mahaśadha*) *Zingiber officinale*, Roscoe. See ADPS: 50, NK: 1, #2658, IGP: 1232 : 121
- 'gladdener' (*nandana*) unknown. See ? :
- gold (*hema*) gold : 136
- gold and sarsaparilla (*surendragopa*) Unknown. Ḍalhaṇa on 5.3.15 (Su 1938: 568) glossed *surendra* as "gold" and *gopā* as "Indian sarsaparilla." He also noted other opinions that *surendra* was "Tellicherry bark" : 140
- golden shower tree (*rājadruma*) *rājadruma* = *āragvadha*. *Cassia fistula* L. See GVDB 37 : 140
- golden shower tree (*rājavarṇka*) → *rājadruma* = *āragvadha*. *Cassia fistula* L. See GVDB: 37 : 67
- golden shower tree (*āragvadha*) *Cassia fistula* L. See GVDB 37 : 97
- gourd (*alābu*) *Lagenaria siceraria* Standl. GVDB: 25. Some say *Lagenaria vulgaris*, Seringe (NK: 1, #1419) but this is not appropriate for blood-letting : 23, 24, 116, 164
- greater five roots (*br̥hatpañcamūla*) Described at *Suśrutasaṃhitā* 1.38.68–69 (Su 1938: 169). Consists of **Bengal quince**, **migraine tree**, **Indian trumpet tree**, **crimson trumpet-flower tree**, and **white teak** : 262, 265, 271
- green gram (*māṣa*) *Vigna radiata* (L.) R. Wilcz. See ADPS: 296, IGP 1204 : 36, 95, 212
- grey orchid (*rāsnā*) *Vanda tessellata* (Roxb.) Hook. ex G. Don, usually. But *Pluchea lanceolata*, Oliver & Hiern, is a more common identification in Punjab and Gujarat (GVDB: 337–338); *Alpinia galanga* (L.) Sw. is more common in Kerala (ADPS: 398; Peter: 2, 303–318), though this is usually identified with **galangal**. As all authorities note, the identification of this plant is debated. Sivarajan and Balachandran (ADPS: 398–401) note that sources describe it as having leaves like cardamom and sweet-smelling roots and that "there is great confusion with regard to the identity of the drug." : 67, 94, 96, 263
- 'gutboiler' (*antrapācaka*) unknown. See ? :
- hairy bergenia (*pāṣāṇabheda*) *Bergenia ligulata* (Wall.) Engl. GVDB: 246–247 : 67
- halfa grass (*kuśa*) *Desmostachya bipinnata*, (L.) Stapf. GVDB: 111, AVS: 2, 326 : 95, 161
- hare foot uraria (*pr̥thakparṇī*) → **hare foot uraria** (*pr̥śniparṇī*) and ?? (*mūrvā*) GVDB: 257. A component of **lesser five roots** : 97, 266
- hare foot uraria (*pr̥śniparṇī*) → *sahā*? *Uraría lagopoides*, DC. and *U. picta* Desv. See GVDB: 257–258, GJM1: 577, Dymock: 1, 426, AVS: 1, 750 ff, NK: 1, #2542; ADPS: 382, AVS: 2, 319 and

- AVS: 4, 366 are confusing. Also called *pr̥thakparṇī*. A component of **lesser five roots**: 94, 95, 263
- heart-leaf sida (*balā*) *Sida cordifolia*, Linn. See ADPS: 71, NK: 1, #2297: 45, 95, 98, 100, 136, 211
- heart-leaved moonseed (*amṛtā*) → *guḍūcī*. *Tinospora cordifolia*, (Willd.) Hook.f. & Thoms.? See ADPS: 38, NK: 1, #2472, 624, Dastur #229: 118, 134
- heart-leaved moonseed (*guḍūcī*) *Tinospora cordifolia*, (Thunb.) Miers. ADPS: 38, NK: 1, #2472 & #624, Dastur #229, GVDB: 141–142. Also identified as *Cocculus cordifolius* DC. by Nadkarni (NK) and others (see also the **Tropicos botanical database**): 67, 96
- heart-leaved moonseed (*somavallī*) *Tinospora cordifolia* (Thunb.) Miers. GVDB: 456. Likely, but uncertain: 118
- heart-leaved moonseed creeper (*amṛtavallī*) See *amṛtā*: 211
- heliotrope (*hastīśuṇḍa*) → *ibhagandhā*? *Heliotropium indicum*, L. See AVS: 3, 136, NK: 1, #1203:
- henna (*madayantikā*) *Lawsonia inermis*, L. See AVS: 3, 303, NK: 1, #1448, Potter<sub>rev</sub>: 151: 119
- hill myna (*sārikā*) *Acridotheres tristis*, L., etc. See Ali #1006, Dave (1985: 28 ff.), Woodcock (1980: 119):
- Himalayan mayapple (*vakra*) *Podophyllum emodi*, Wall. (NK: #1971). But perhaps a synonym of **crape jasmine** and **crape jasmine** (GVDB: 354): 141
- Himalayan monkshood (*ativiṣā*) → *viṣā* *Aconitum heterophyllum* Wall. GVDB: 12, NK: 1, #39. Also “atis roots”: 87, 119, 121, 141
- Himalayan monkshood (*viṣā*) → *ativiṣā* GVDB: 12, 373: 268
- hogweed (*punarnavā*) *Boerhaavia diffusa*, L. See ADPS: 387, AVS: 1, 281, NK: 1, #363: 97, 119, 135
- Holostemma creeper (*jīvantī*) → *sūryavallī*? *Holostemma ada-kodien*, Schultes. See ADPS: 195, AVS: 3, 167, 169, NK: 1, #1242: 98, 268
- honey (*kṣaudra*) Eight varieties of honey are described in the SS (NK: 2, Appendix 192). *Kṣaudra* is the product of a small bee of tawny colour, called *kṣudra*: 103, 121
- horned pondweed (*śaivāla*) also *śaivāla*, *śevāra*. *Zannichellia palustris* L. The uncertainties of this identification are discussed by T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 409). Sometimes identified with **scutch grass** (*dūrvā*) (GVDB: 409). Identified as *Ceratophyllum demersum* Linn. (“hornwort”) by AVS: 2, 56–57x: 96, 264, 268
- hornwort (*jalanīlikā*) *Ceratophyllum demersum*, L. See AVS: 2, 56, IGP 232:
- hornwort (*jalaśūka*) → *jalanīlikā*. *Ceratophyllum demersum*, L. See AVS: 2, 56, IGP: 232. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 166) suggest **horned pondweed**. Ḍalhaṇa noted on 1.16.19 (Su 1938: 79) that some people interpret it as a poisonous, hairy, air-breathing, underwater creature: 45
- horse gram (*kaulattha*) See **horse gram** (*kulattha*): 162
- horse gram (*kulattha*) *Macrotyloma uniflorum* (Lam.) Verdcourt, syn. *Dolichos biflorus*, L., D. *uniflorus*, Lam., GVDB: 109, Kew: sub *Macrotyloma uniflorum*: 99, 100, 166, 264
- horseradish tree (*śigru*) *Moringa oleifera* Lam. See IGP 759, GJM1: 603, Dymock: 1, 396: 96, 97
- hyacinth bean (*śimbī*) *Dolichos lablab*, L. See NK: 1, #870:
- Indian antelope (*eṇa*) *Antelope cervicapra*, L. See BIA: 70:
- Indian barberry (*añjana*) → *rasāñjana*, *dāruharidrā*. *Berberis aristata*, DC. Dymock: 1, 65, NK: 1, #335, GJM1: 562,



- IGP: 141 : 46, 120, 262
- Indian barberry (*dāruharidrā*) *Berberis aristata*, DC. See [Dymock](#): 1, 65, [NK](#): 1, #685, [GJM1](#): 562, [IGP](#) 141 : 135, 136, 265
- Indian barberry (*dārvi*) → [Indian barberry](#) (*dāruharidrā*) [GVDB](#): 203 : 173
- Indian barberry (*kālīyaka*) → *dāruharidrā*, *añjana*. *Berberis aristata*, DC. See [Dymock](#): 1, 65, [NK](#): 1, #685, [GJM1](#): 562, [IGP](#): 141 : 118
- Indian beech (*naktamāla*) *Pongamia pinnata*, (L.) Pierre. See [AVS](#): 4, 339, [NK](#): 1, #2003 : 36, 92
- Indian ipecac (*payasyā*) Uncertain. Possibly *Tylophora indica* (Burm.f.) Merr. Perhaps a synonym of [panacea twiner](#), [giant potato](#), [purple roscoe](#), and [plants like asthma plant and Gulf sandmat](#) ([GVDB](#): 237–238). Also “curds” when not a plant : 45, 96, 268
- Indian jujube (*sauvīra*) *Zizphus jujuba* Mill., [GVDB](#): 458, [MBG](#): sub jujuba :
- Indian jujube (*sauvīraka*) *Zizphus jujuba* Mill., [GVDB](#): 458, [MBG](#): sub jujuba : 95, 162
- Indian kudzu (*vidārī*) → *payasyā*. *Pueraria tuberosa* (Willd.) DC. See [ADPS](#): 510, [AVS](#): 1, 792 f, [AVS](#): 4, 391; not [Dymock](#): 1, 424 f. See [GJM2](#): 444, 451, [AVS](#): 1, 187, but [AVS](#): 3, 1719 = *Ipomoea mauritiana*, Jacq : 45, 67
- Indian laburnum (*śampāka*) *Cassia fistula*, L. See [ADPS](#): 48, [AVS](#): 2, 11 ff, [AVS](#): 2, 854, [IGP](#) 215 :
- Indian laurel (*plakṣa*) *Ficus microcarpa*, L. f. See [ADPS](#): 377 :
- Indian madder (*mañjiṣṭhā*) *Rubia cordifolia*, L. See [IGP](#), [Chopra](#): 215, [GVDB](#): 289 : 41, 136
- Indian mottled eel (*varmimatsya*) Almost certainly the mottled eel. [MW](#): 962c noted that the *varmi* fish “is commonly called *vāmi*.” The “vam fish,” or “বান মাই (*bān māch*)” in Bengal, is a marine and freshwater eel, *Anguilla bengalensis*.
- It is the most common eel in Indian inland waters and a prized food fish ([Froese and Pauly 2022](#)). However, some NIA languages identify the “vam” fish with the Indian Pike Conger, *Congresox talabonides* (Bleeker) (Talwar and Kacker 1984: 235, 236) : 25
- Indian mustard (*sarṣapa*) *Brassica juncea*, Czern. & Coss. See [AVS](#): 1, 301, [NK](#): 1, #378 : 28
- Indian pennywort (*maṇḍūkapaṇṇī*) *Centella asiatica* (L.) Urban. See [GVDB](#): 290, [ADPS](#): 289–291 :
- Indian sarsaparilla (*sārivā*) → *anantā*. *Hemidesmus indicus*, (L.) R. Br. [ADPS](#): 434, [AVS](#): 3, 141–5, [NK](#): 1, #1210; and black creeper, *pāṇḍī*. *Ichnocarpus frutescens*, (L.) R.Br. or *Cryptolepis buehneri*, Roemer & Schultes [AVS](#): 3, 141, 3.145, 3.203, [NK](#): 1, #1283, 1210, [ADPS](#): 434 : 135, 136, 263
- Indian snakeroot (*sarpagandhā*) *Rauvolfia serpentina*, (L.) Benth. ex Kurz. See [NK](#): 1, #2099, [ADPS](#): 439, [GVDB](#): 425; cf. SS 5.5.76–78 :
- Indian spinach (*pūtīkā*) *Basella alba*, L. See [NK](#): 1, #318 (*rubra*), [ADPS](#): 489, [AVS](#): 1, 253, [IGP](#) 129b :
- Indian trumpet tree (*śyonāka*) *Oroxylum indicum* (L.) Benth. ex Kurz. [GVDB](#): 172–173. A component of [greater five roots](#) : 265
- Indian trumpet tree (*tiṇṭuka*) → [Indian trumpet tree](#) (*śyonāka*). *Oroxylum indicum* (L.) Benth. ex Kurz. [GVDB](#): 172–173. A component of [greater five roots](#) : 263
- indigo (*nīlīmī*) *Indigofera tinctoria*, L. See [NK](#): 1, #1309 :
- Indrajao (*vṛkṣaka*) → *indrayava*, *indrabīja*, *kaliṅga*, and *kuṭaja*. *Holarrhena antidysenterica* Wall. [GVDB](#): 376, 45 and 84 : 211
- jackfruit (*panasa*) *Artocarpus heterophyllus*, Lam. See [NK](#): 1, #249,

- IGP 99:  
 jambul (*jambū*) *Syzygium cumini*, (L.) Skeels. See ADPS: 188, NK: 1, #967, Potter<sub>rev</sub>: 168, Wujastyk 2003a: 117, 173  
 jasmine (*mālatī*) *Jasminum grandiflorum*, L. See NK: 1, #1364: 118  
 jequirity (*guñjā*) *Abrus precatorius*, L. See AVS: 1, 10, NK: 1, #6, Potter<sub>rev</sub>: 168: 124, 125  
 jequirity (*kālākūṭa*) *Abrus precatorius*, L.? Cf. RRS 21.14. See AVS: 1, 10, NK: 1, #6, Potter<sub>rev</sub>: 168:  
 ‘juice-cooker’ (*sārapāka*) unknown. See ? :  
 (?) (*karatā*) Not in GVDB. Cf. perhaps *karahāṭa* (emetic nut) : 125  
 khesari pea (*tripuṭa*) *tripuṭa* (kalāya). *Lathyrus sativus*, L. See IGP 651, NK: 1, #1439:  
 koel (*kokila*) *Eudynamis scolopacea*. See Woodcock 1980: 66:  
 kumudvatī (*kumudvatī*) unknown. See ? :  
 kutki (*ariṣṭā*) *Picrorhiza kurroa* Royle ex Benth. → *kaṭukā* (kutki) q.v. (GVDB: 22–23) :  
 kutki (*kaṭukā*) *Picrorhiza kurroa* Royle ex Benth. (GVDB: 64–65) : 87, 103, 266  
 lac (*jatu*) *Kerria lacca* (Kerr.). See <http://www.icar.org.in/ilri/default.htm> :  
 lac (*lākṣā*) *Kerria lacca* (Kerr.). See GJM1: 445, NK: 2, #32. Watt (Watt<sub>Comm</sub>: 1053–1066) is characteristically informative, and is definite about the antiquity of lac in India : 141  
 lāmajja grass (*lāmajj*) *Andropogon iwarancusa*, Roxb. See NK: 1, #176:  
 lāmajja grass (*uśīrabheda*) → *lāmajja*. *Andropogon iwarancusa*, Roxb. See NK: 1, #176:  
 leadwort (*agnīśikhā*) *Plumbago zeylanica* (or *rosea*?), L. See NK: 1, #1966, 1967: 266  
 leadwort (*citraka*) *Plumbago zeylanica* (or *indica*?), L. See RĀ. 6.124, ADPS: 119, NK: 1, #1966, 1967: 36, 68, 87, 92, 102  
 leadwort (*pālaka*) → *citraka*. *Plumbago zeylanica* (*indica*? *rosea*?), L. See RĀ. 6.124, ADPS: 1, 119, NK: 1, #1966, 1967:  
 leadwort (*vidyutsikhā*) Synonym of *agnīśikhā* (leadwort), q.v. : 125  
 lesser five roots (*laghupañcamūla*) Described at *Suśrutasamhitā* 1.38.66–67 (Su 1938: 169). Consists of bull’s head, poison berry, yellow-fruit nightshade, hare foot *uraria*, and beggarweed : 260, 262–264, 271, 272  
 liquorice (?) (*klītaka*) *Glycyrrhiza glabra*, L.? GVDB: 123–124 discuss the many difficulties in identifying this plant : 124  
 liquorice (*madhuka*) see *yaṣṭīmadhuka* : 45, 67, 94–99, 101, 121, 134, 136, 173  
 liquorice (*yaṣṭīmadhuka*) *Glycyrrhiza glabra*, L. AVS: 3, 84, NK: 1, #1136, GVDB: 329 f. : 46  
 ‘little bamboo’ (*veṇukā*) *Bambusa bambos*, Druce?. See NK: 1, #307:  
 lodh tree (*lodhra*) *Symplocos racemosa*, Roxb. See GJM1: 597, ADPS: 279 f, NK: 1, #2420. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 351–352) notes that there are two varieties, *S. racemosa*, qualified as *sāvāra*, and *S. crataegoides* Buch.-Ham. for *paṭṭikā lodhra* : 36, 136, 173  
 lodh tree (*rodhra*) *Symplocos racemosa*, Roxb. See ADPS: 279, NK: 1, #2420:  
 lodh tree (*sāvāra*) → *lodhra*. *Symplocos racemosa*, Roxb. See ADPS: 279, NK: 1, #2420:  
 long pepper (*māgadha*) *Piper longum*, L. See NK: 1, #1928; but cf. AVS: 3, 245: 120  
 long pepper (*pippalī*) *Piper longum*, L. See ADPS: 374, NK: 1, #1928: 67, 92, 97, 101–103, 121, 136, 172, 211  
 lotus (*nalina*) → sacred lotus (*kamala*) GVDB: 218: 172, 173  
 lotus stalk (*mṛṇāla*) “Leaf stalk of sacred lotus” GVDB: 318: 96  
 luffa (*garāgarī*) → gargaraka? Luffa

- echinata, Roxb. See [NK](#): 1, #1517:  
 luffa (*koṣātaka*) = *koṣītakī*, [luffa](#) :  
 luffa (*koṣātakya*) *Luffa cylindrica*, (L.) M. J. Roem. or *L. acutangula*, (L.) Roxb. See [ADPS](#): 252, [NK](#): 1, #1514 etc :  
 luffa (*koṣītakī*) = *koṣātakī*. *Luffa cylindrica*, (L.) M. J. Roem. or *L. acutangula*, (L.) Roxb. [ADPS](#): 252–253, [NK](#): 1, #1514 etc. [GVDB](#): 121 : [116](#), [134](#), [267](#)  
 luffa gourd (*koṣavatī*) = *koṣītakī*, [luffa](#) : [134](#)  
 mahua (*madhūka*) *Madhuca longifolia*, (Koenig) Macbride. See [AVS](#): 3, 362 f : [67](#)  
 maidenhair fern (*haṃsāhvayā*) *Adiantum lunulatum* Burm f. [GVDB](#): 463 : [211](#)  
 Malay beechwood (*śrīparṇī*) → *kāśmarī*. *Gmelina arborea* Linn., [GVDB](#): 412, 96–97 : [67](#)  
 mango (*āmra*) *Mangifera indica* Linn. [GVDB](#): 37 : [117](#), [172](#)  
 mangosteen (*amla*) *Garcinia pedunculata* Roxb. ex Buch.-Ham. See [GVDB](#): 20–21 : [166](#)  
 marking-nut tree (*aruṣkara*) *Semecarpus anacardium* L. See *bhallātaka* ([marking-nut tree](#)) : [125](#)  
 marking-nut tree (*bhallātaka*) *Semecarpus anacardium*, L. See [NK](#): 1, #2269, [AVS](#): 5, 98 : [92](#), [120](#), [267](#)  
 medhshingi (*vijayā2*) *Dolichandrone falcata* (DC.) The *Sauśrutaniḥṣaṇṭu* gives a number of synonyms for *vijayā* (Suvedī and Tivārī 2000: 5.77, 10.143). But one of them, *viṣāṇī* (also *meṣaśṛṅgī*), is sometimes equated with *Dolichandrone falcata* (DC.) Seemann ([ADPS](#): 518; [GVDB](#): 373 f, a plant used as an abortifacient and fish poison ([NK](#): #862) : [125](#)  
 Midday flower (*bandhūka*) *Pentapetes phoenicea*, L. See [NK](#): 1, #1836, [GVDB](#): 268 :  
 migraine tree (*agnimantha*) *Premna corymbosa*, Rottl. See [AVS](#) 1927, [ADPS](#): 21, [NK](#): 1, #2025, [AVS](#): 4, 348;  
[GJM1](#): 523: = *P. integrifolia/serratifolia*, L : [134](#), [263](#)  
 milk-white (*kṣīraśuklā*) An unidentified plant. [GVDB](#): 126: see [purple roscoea](#) and [giant potato](#) : [45](#), [269](#)  
 mongoose (*nakula*) *U. edwardsii* or the often sympatric *U. auropunctatus* (small Indian mongoose, usually an eater of smaller creatures than snakes) ([BIA](#): ch. 5), On mongooses and snakes, see [BIA](#): 98–99; [IW](#): 112 : [121](#)  
 monitor lizard (*godhā*) *Varanus bengalensis*, Schneider. See [Reptiles](#): 58 : [45](#), [121](#)  
 monkey jack (*lakuca*) *Artocarpus lakoocha*, Roxb. ex Buch.-Ham. See [GJM1](#): 597, [IGP](#) 99, [IPM](#) 3.2338f., pace [AVS](#): 1, 215 : ‘muddy’ (*kardama*) unknown. See ? :  
 mung beans (*mudga*) *Phaseolus radiatus* L. [GVDB](#): 310–311 : [95](#), [98](#), [178](#)  
 mung beans (*māṣaka*) *Phaseolus mungo* Linn. [GVDB](#): 308 : [117](#)  
 munj grass (*nārācaka*) *Saccharum bengalense*, Retz.?. See [NK](#): 1, #2184 :  
 myrobalan (*abhayā*) *Terminalia chebula*, Retz. See [ADPS](#): 172, [NK](#): 1, #2451, [Potter<sub>rev</sub>](#): 214 : [87](#), [134](#), [141](#)  
 myrobalans (*pathyā*) *Terminalia chebula* Retz. See [NK](#): 1, #2451 : [172](#)  
 natron (*suvarcikā*) Sodium carbonate. [NK](#): 2, #45. Ḍalhaṇa identifies *suvarcikā* with svarjikṣāra 4.8.50 ([Su 1938](#): 441) : [102](#), [136](#)  
 neem tree (*nimba*) *Azadirachta indica* A. Juss. [GVDB](#): 226 : [41](#), [211](#)  
 nutgrass (*kuruvinḍa*) Unknown. Ḍalhaṇa on 5.3.15 ([Su 1938](#): 568) glossed the term as [nutgrass](#), but noted other opinions that it was a whetstone or a very special metallic gem. T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 108) added that it could be a variety of rice, *ṣaṣṭika dhānya* : [140](#)  
 nutgrass (*mustaka*) *Cyperus rotundus*, L.

- See [ADPS](#): 316, [AVS](#): 2, 296, [NK](#): 1, #782 :
- nutgrass (*mustā*) *Cyperus rotundus*, L. See [ADPS](#): 316, [AVS](#): 2, 296, [NK](#): 1, #782 : 267
- oleander spurge (*snuhī*) *Euphorbia neriifolia*, L., or *E. antiquorum*, L. See [ADPS](#): 448, [AVS](#): 2, 388, [AVS](#): 3, 1, [NK](#): 1, #988, [IGP](#) 457b :
- orchid tree (*kovidāra*) *Bauhinia purpurea* Linn. or *B. variegata* Linn. (probably the former), [GVDB](#): 120, [AVS](#): 1, 256–260 : 162
- orpiment (*haritāla*) *Arsenii trisulphidum*. See [NK](#) v. 2, p. 20 ff :
- panacea twiner (*arkaparnī*) See *arkapuspi*, [panacea twiner](#) :
- panacea twiner (*arkapuspi*) → *arkaparnī*, *Tylophora indica* (Burm. f.) Merr. [GVDB](#): 23–24. Maybe identical to [Indian ipecac](#), [giant potato](#) and similar sweet, milky plants. See [GVDB](#): 24, 127, 238, 441, 443 for discussion. For discussion in the context of [Holostemma creeper](#), see [ADPS](#): 195 and [AVS](#): 3, 171. The etymology of the name suggests *Helianthus annuus* Linn., but this plant is native to the Americas : 134, 265, 268
- parakeet (*śuka*) *Psittacula krameri/eupatria/cyanocephala*. See Woodcock 1980: 64 :
- peacock (*mayūra*) *Pavo cristatus*. See Woodcock 1980: 39 :
- peas (*hareṇu*) *hareṇu* = *satīna*. *Pisum sativum*, L. T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 419–420, 467–468) notes that two plants are usually meant under this name, but there is no agreement on the identity of the second : 96, 135, 136, 141, 172
- peepul tree (*aśvattha*) *Ficus religiosa*, L. See [ADPS](#): 63 : 143
- ‘pendent’ (*lambā*) unknown. [GVDB](#): 348. Known only from *Suśrutasaṃhitā* 5.2.5. Identified by Monier-Williams et al. ([MW](#): 897) on no sound basis as “a kind of bitter gourd or cucumber” :
- periploca of the woods (*meṣaśṛṅga*) *Gymnema sylvestre* (Retz.) R. Br. See [AVS](#): 3, 107, [NK](#): 1, #1173 : 120
- phalsa (*parīṣaka*) *Grewia asiatica* Linn., [GVDB](#): 238 : 68
- pheasant peacock (*jīvajīvaka*) *jīvajīvaka* ?. See ? :
- plants like asthma plant and Gulf sandmat (*kṣīrīṇī*) various milky plants, perhaps including *Euphorbia hirta* Linn. (asthma plant) and *E. microphylla* Heyne (Gulf sandmat) ([GVDB](#): 127) : 265
- plumed cockscomb (*indīvara*) Uncertain; possibly *Celosia argentea* Linn. But see the useful discussion in [GVDB](#): 44–45. Possibly another name for [thorn apple](#) (*karambha*), q.v. : 271
- pointed gourd (*paṭola*) *Trichosanthes dioica*, Roxb. [GVDB](#): 232–233 : 96, 134
- poison berry (*brhatī*) *Solanum violaceum*, Ortega. See [ADPS](#): 100, [NK](#): 1, #2329, [AVS](#): 5, 151 : 92, 97, 135, 136, 266
- poison-altar (?) (*viṣavedikā*) Unknown. Possibly, at a guess, *viṣamuṣṭika* (*strychnine tree*)? [GVDB](#): 373 Or *viṣā* (*Himalayan monkshood*) : 125
- pomegranate (*dāḍima*) *Punica granatum* Linn. [GVDB](#): 201–202 : 67, 101, 102
- pondweed (*paripelavā*) Normally a neuter noun. T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 238, 264–265, 409) argued that *plava* and *śaivāla* are the same thing, and may be either *Zannichellia palustris*, L., or *Potamogeton pectinatus*, L. : 136
- pondweed (*śevāla*) *Zannichellia palustris* L. See [horned pondweed](#) : 27
- portia tree (*pārīṣa*) *Thespesia populnea* (L.) Sol. ex. Corr. See [ADPS](#): 352 :
- prickly chaff-flower (*apāmārga*) *Achyranthes aspera*, L. See [GJM1](#): 524 f, [AVS](#): 1, 39, [ADPS](#): 44 f, [AVS](#): 3, 2066 f,

- Dymock: 3, 135: 41, 45, 95, 269  
 prickly chaff-flower (*vasira*) also *vaśira*.  
 Perhaps *Achyranthes aspera*, L.  
 GVDB: 362 describes several possible identities, including *sūryāvarta*, prickly chaff-flower and *markatatrṇa*. See also *vasukavasira* (GVDB: 363): 67, 269  
 prickly chaff-flower (*vasira*) See prickly chaff-flower:  
 prickly-leaved elephant's foot (*gojihvā*) → *gojī*. *Elephantopus scaber*, L. See AVS: 2, 357:  
 purging nut (*dravantī*) → *mūṣikaparṇī*. *Jatropha curcas*, L. See AVS: 3, 261, NK: 1, #1374:  
 purging nut (*mūṣikā*) *Jatropha curcas*, L. See AVS: 3, 261, NK: 1, #1374: 120  
 purple calotropis (*arka*) *Calotropis gigantea*, (L.) R. Br. See ADPS: 52, AVS: 1, 341, NK: 1, #427, Potter<sub>rev</sub>: 57, Chopra IDG: 305–308: 36, 45, 92, 162  
 purple calotropis (*khadyotaka*) → *arka*? *Calotropis gigantea*, (L.) R. Br. See ADPS: 52, AVS: 1, 341, NK: 1, #427, Potter<sub>rev</sub>: 63:  
 purple roscoea (*kṣīrakākolī*) GVDB: 89 notes that many physicians use *Roscoea procera* Wall. in this context. But the identification is uncertain. Possibly connected to milk-white or giant potato: 95, 265, 267  
 racket-tailed drongo (*bhṛṅgarāja*) *Dicrurus paradiseus*. See Woodcock 1980: 123:  
 radish (*mūlaka*) *Raphanus sativus*, L. See NK: 1, #2098: 99, 100  
 rajmahal hemp (*moraṭa*) → *mūrvi*, *Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight et Arn. Good discussion at GVDB: 314–316, 324: 134  
 rajmahal hemp (*mūrvi*) → *moraṭa*, *Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight et Arn. Good discussion at GVDB: 314–316, 324:  
 rattan (*vetra*) *Calamus rotang*, L. See AVS: 1, 330, NK: 1, #413:  
 red chalk (*gairika*) *gairika*: 136  
 red gourd (*bimbī*) *Coccinia indica*, W. & A. See PVS 1994.4.715; NK: 1, #534: 116  
 ribbed gourd (*karkoṭaka*) *Luffa acutangula*, (L.) Roxb.? (*Mormodica cochinchinensis*, Spreng.? Cf. *Luffa tuberosa*). See AVS: 3, 347 (NK: 1, #1640 1643; NK: 1, #1520):  
 rice grains (*taṇḍula*) *Oriza sativa*, Linn. Same as unhusked rice (*śālī*) GVDB: 174; or just "grains": 28  
 rice-grain chaff (*śālitaṇḍulakāṇḍana*) See chaff: 28  
 rock salt (*saindhava*) See NK: 2, M#48, Watt<sub>Comm</sub>: 963–971: 28, 67, 102  
 rosha grass (*dhyāmaka*) *Cymbopogon martinii* (Roxb.) Wats. See AVS: 2, 285, NK: 1, #177: 136  
 sacred lotus (*kamala*) *Nelumbo nucifera* Gaertn., GVDB: 73–74: 266  
 sacred lotus (*padma*) *Nelumbo nucifera*, Gaertn. See NK: 1, #1698: 27, 96, 118  
 sacred lotus (*prapuṇḍarīka*) *Nelumbo nucifera*, Gaertn. See Dutt 110, NK: 1, #1698:  
 sage-leaved alangium (*anikolla*) *Alangium salvifolium* (Linn. f.) Wang. GVDB: 5–6: 117  
 sage-leaved alangium (*anikoṭa*) *Alangium salvifolium*, (L. f.) Wang. See AVS: 1, 77; cf. NK: 1, #88:  
 sal (*śālasāra*) → ?? (*śāla*):  
 sal group of trees (*śālasārādi*) *śālasārādi* is a group (*gaṇa*) of twenty-three trees listed at 1.38.8–9 (Su 1938: 165), Mahākośa: 1, 898: 67  
 sal tree (*śālā*) *Shorea robusta*, Gaertn.f. See AVS: 5, 124: 172  
 sandalwood (*candana*) *Santalum album*, L. See ADPS: 111, NK: 1, #2217: 96, 98, 136, 162  
 sappan wood (*pataṅga*) *Caesalpinia sappan*, L. See AVS: 1, 323, AVS: 2, 847 f:  
 sappanwood (*pattāṅga*) Also *pattāṅga*.



- Caesalpinia sappan, L. [AVS](#): 1, 323, [K&B](#): 2, 847 f, [GVDB](#): 234 : 46
- scaly, red-streaked fish (*cilicima*) An unidentified fish that is absolutely not to be eaten with milk. Described in Bhela (1.12.7), Caraka (1.26.83) and Suśruta (1.20.8, 13). Circular, red streaks, round eyes and prominent scales, and "normally goes on land." : scarlet mallow (*bandhujīva*) Pentapetes phoenicea, L. [NK](#): #1836, [GVDB](#): 268 : 119
- scented pavonia (*bālaka*) Pavonia odorata, Willd. See [ADPS](#): 498, [NK](#): 1, #1822 : 136
- scented pavonia (*toya*) → *bālaka*? Pavonia odorata, Willd. [ADPS](#): 498, [NK](#): 1, #1822 :
- scramberry (*tālīśa*) T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 179, 458–459) discusses the several identifications and regional differences in identifying this plant. Taxus baccata Linn. is a common candidate, as is Flacourtia jangomas (Lour.) Raeusch. (scramberry) : 96, 173
- scutch grass (*dūrvā*) Cynodon dactylon (Linn.) Pers. ([GVDB](#): 205) : 264
- selu plum (*śelu*) Cordia myxa, L. non Forssk. See [GJM](#): 529 (2), [IGP](#): 291b, cf. [AVS](#): 3, 1677 f; cf. [AVS](#): 2, 180 (C. dichotoma, Forst.f.), [NK](#): 1, #672 (C. latifolia, Roxb.) : 97, 134
- sesame (*tila*) Sesamum indicum L. [GVDB](#): 183 :
- sesame oil (*taila*) Sesamum indicum L. [GVDB](#): 183 : 45, 162
- sheep (*urabhra*) Ovis orientalis, Gmelin?. See [BIA](#) 249 :
- silk-cotton tree (*śālmālī*) Bombax malabarica. See [Issar](#): 152 :
- siris (*śirīṣa*) Albizia lebbeck, Benth. See [AVS](#): 1, 81, [NK](#): 1, #91, [GVDB](#): 399–400. Cf. [white siris](#) : 134, 162, 172, 272
- siris seeds (*śirīṣamāṣaka*) Albizia lebbeck, Benth. See [AVS](#): 1, 81, [NK](#): 1, #91 : 117
- small-flowered crape myrtle (*sidhraka*) Lagerstroemia parviflora Roxb. See [GVDB](#): 432 : 140
- 'snake mallow' (*mahābalā*) → sahadēvā. Sida spinosa, L. See [NK](#): 1, #2301, [ADPS](#): 74, Index Kewensis :
- 'snake-killer' (*sarpaghātī*) unknown. See ? : snakeroot (*sugandhā*) → *sarpagandhā* Rauvolfia serpentina Benth. ex. Kurz. See *sarpagandhā*. But may be Aristolochia indica Linn. Has been identified with *nākulī*, or *gandhanākulī*. See ([GVDB](#): 219, 436) : 124
- soda crystals (*suvarjikā*) Sodium carbonate. See [NK](#): 2, #45 :
- spiked ginger lily (*śaṭī*) Hedychium spicatum Sm. in A. Rees, [GVDB](#): 386–387. Also sometimes *śaṭhī* :
- spikenard (*jaṭāmāṁsī*) Nardostachys jatamansi DC [GVDB](#): 163, etc :
- spikenard (*māṁsī*) Nardostachys grandiflora, DC. See [NK](#): 1, #1691 : 136
- spikenard (*nalada*) → *māṁsī*. Nardostachys grandiflora, DC. See [NK](#): 1, #1691 : 115
- spiny bitter cucumber (*karkārūka*) Momordica cochinchinensis (Lour.) Spreng., (Thunb.) Cogn. See [AVS](#): 2, 1135, [IGP](#) 754 (or Beninkasa hispida? [AVS](#): 2, 1127; cf. [AVS](#): 1, 261) :
- strychnine tree (*viṣamuṣṭika*) Strychnos nux vomica Linn. [GVDB](#): 373 : 268
- sugar (*sitā*) Ḍalhaṇa makes this equation at 1.37.25 ([Su](#) 1938: 162) : 136
- sugar (*śarkara*) Saccharum officinarum, Linn. [NK](#): #2182 : 121
- sugar cane (*ikṣu*) Saccharum officinarum, Linn. [NK](#): #2182 : 121
- sunflower (*sūryavallī*) → *ādityavallī*, *sūryamukhī*, Helianthus annuus Linn. [GVDB](#): 35, 443 : 134
- swan (*haṁsa*) haṁsa. ?. See ? :
- sweet flag (*vacā*) Acorus calamus Linn. See [GVDB](#): 352–355 : 95, 102
- sweet melon (*ervārūka*) Cucumis melo, L.

- See [AVS: 2, 227](#); [AVS: 2, 1140–3](#), [IGP 325–6](#), [NK: 1, #729](#) (C. momordica) :  
sweet plants (*madhuravarga*) The sweet plants are enumerated at  
*Suśrutasamhitā* 1.42.11. See also  
[GVDB: 127 : 45](#)  
sweet-scented oleander (*aśvamāra*) Nerium oleander, L. See [ADPS: 223](#), [NK: 1, #1709](#) :  
sweet-scented oleander (*aśvamāraka*) Nerium oleander, L. See [ADPS: 223](#), [NK: 1, #1709 : 124](#)  
teak (*śāka*) Tectona grandis, L.f. See [AVS: 5, 245](#), ([MW: 1061](#)) :  
Tellicherry bark (*kuṭaja*) Holarrhena pubescens Wall. ex G. Don, with Wrightia tinctoria and W. arborea considered [GVDB: 101–102](#), [ADPS: 267–270 : 92, 263](#)  
ten roots (*daśamūla*) Described at *Suśrutasamhitā* 1.38.70–71 ([Su 1938: 169](#)) as a combination of the [lesser five roots](#) and the [greater five roots](#) : [262](#)  
thorn apple (*karambha*) Datura metel, L. See [GVDB: 76](#) for useful discussion. Also, [AVS: 2, 305](#) (cf. *Abhidhānamāñjarī*), [NK: 1, #796 ff.](#) [Potter<sub>rev.</sub>: 292 f](#), [ADPS: 132](#). Possibly the same plant as [plumed cockscomb](#) (*indīvara*) ([GVDB: 76, 44–45](#)) : [125, 260, 268](#)  
three heating spices (*tryūṣaṇa*) śuṇṭhī (Dried ginger) Zingiber officinale, Roscoe. [ADPS: 50](#), [NK: 1, #2658](#), [AVS: 5, 435](#), [IGP 1232](#), pippalī (long pepper) Piper longum, L. [ADPS: 374](#), [NK: 1, #1928](#), and marica (black pepper) Piper nigrum, L. [ADPS: 294](#), [NK: 1, #1929 : 135](#)  
three-leaf soapberry (*ariṣṭaka*) Sapindus trifoliatus L. ([GVDB: 22](#)) :  
three-leaved caper (*varuṇa*) Crataeva magna (Lour.) DC. See [AVS: 2, 202](#); cf. [NK: 1, #696 : 120](#)  
top layer of fermented liquor (*surāmaṇḍa*) [K&B: 2, 502](#), [NK: 2, appendix VI, #49](#), [McHugh 2021: 39 : 43, 44](#)  
tree cotton (*kārpāsa*) G. arboreum L. [ADPS: 231](#). Pace the identifications of T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB: 92, 247](#)), since G. barbadense L. is native to South America and G. herbaceum L. which is native to Africa : [41, 271](#)  
tree cotton (*picu*) See [tree cotton](#) (*kārpāsa*) : [44, 46](#)  
turmeric (*gaurī*) Curcuma longa, L. See [ADPS: 169](#), [AVS: 2, 259](#), [NK: 1, #750 : 96](#)  
turmeric (*haridrā*) Curcuma longa Linn. [GVDB: 465 : 97, 135, 141](#)  
turmeric (*rajanī*) Curcuma longa, L. [ADPS: 169](#), [AVS: 2, 259](#), [NK: 1, #750 : 28, 136](#)  
turpeth (*trivṛt*) → *trvrtā*. Operculina turpethum (Linn.) Silva Manso = Ipomoea turpethum R. Br. [GVDB: 197 : 90, 121, 213, 260](#)  
two kinds of salt (*vasukavasira*) See the discussion by T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB: 362–363](#)), who note that when *vasuka* is mentioned together with *vasira*, two varieties of salt are often meant (see *vasukavasirā*) : [67](#)  
unhusked rice (*śālī*) Oriza sativa, Linn. [GVDB: 395–396 : 28, 269](#)  
various kinds of honey (*madhuvarga*) *Suśrutasamhitā*'s eight categories of honey. See *Suśrutasamhitā* 1.45.132 and [Dutt: 278–279](#) :  
velvet bean (*svayamguptā*) Mucuna pruriens DC., [GVDB: 461](#) :  
velvet-leaf (*pāṭhā*) Cissampelos pariera, L. See [ADPS: 366](#), [NK: 1, #592](#), [GJM1: 573](#), [AVS: 1, 95](#); cf. [AVS: 2, 277 : 36, 87, 102, 134](#)  
velvet-mite (*indragopa*) Kerria lacca (Kerr.). Lienhard [1978 : 116](#)  
verbena (*bhāṇḡī*) → *phañjī*. Clerodendrum serratum, L. See [AVS: 2, 121](#), [ADPS: 87](#) :  
verbena (*phañjī*) Clerodendrum serratum,

- L. See **AVS**: 2, 121, **ADPS**: 87 : 119  
 ‘Virāṭa’s plant’ (*vairāṭaka*) unknown. See ? :  
 watered buttermilk (*udaśvīt*) **MW**: 183 : 116  
 watermelon (*kāḷindaka*) *Citrullus lanatus*  
 (Thumb.) Matsum & Nak. See **IGP**  
 257, **NK**: 1, #596, **AVS**: 2, 1149 :  
 weaver’s beam tree (*muṣkaka*) *Schrebera*  
*swietenoides*, Roxb. See **AVS**: 5, 88,  
 Lord, **NK**: 1, #2246 : 92, 140  
 ‘web-milk’ (*jālakṣīri*) unknown. See ? :  
 wheat (*godhūma*) *Triticum vulgare*, L. See  
**HK**: 744 :  
 white babool (*arimeda*) *Acacia*  
*leucophloea*, (Roxb.) Willd. See  
**AVS**: 1, 23 : 36  
 white calotropis (*alarka*) *Calotropis*  
*procera*, (Ait.) R. Br. See **NK**: 1, #428,  
**Chopra**: 46b, **Chopra IDG**: 305–308 : 45  
 white clitoria (*Xsitā*) Possibly → **white**  
**clitoria**? *Clitoria ternatea*, L. See  
**AVS**: 2, 129, **NK**: 1, #621 :  
 white clitoria (*giryāhvā*) → *śvetā*. *Clitoria*  
*ternatea*, L. See **AVS**: 2, 129, **NK**: 1,  
 #621 :  
 white clitoria (*śvetā*) → *giryāhvā*. *Clitoria*  
*ternatea*, L. See **AVS**: 2, 129, **NK**: 1,  
 #621 : 118, 272  
 white cutch tree (*somavalka*) *Acacia*  
*polyacantha*, Willd. See **AVS**: 1, 30, **IGP**  
 7, **GJM1**: 602, **AVS**: 2, 935; *pace* **NK**: 1,  
 #1038 : 119, 140  
 white dammer tree (*sarja*) *Vateria indica*,  
 L. See **NK**: 1, #2571, **AVS**: 5, 349 f,  
**AVS**: 1, 292 f, **Chopra**: 253a : 36, 67  
 white siris (*kaṭabhī*) *Albizia procera*  
 (Roxb.) Benth. or *A. lebbeck* (Linn.)  
 Benth. **GVDB**: 63–64, **AVS**: 1, 81–84. Cf.  
 Cf. *siris* : 162, 270  
 white siris (*kiṇihī*) *Albizia procera*, (Roxb.)  
 Benth. See **GVDB** 98, **NK**: 1, #93 : 135  
 white teak (*kāśmarī*) → *kāśmarī* : 173  
 white teak (*kāśmaryā*) → *kāśmarī* : 67  
 white teak (*kāśmarī*) → *kāśmaryā*, *kāśmarī*,  
*madhuparṇī*. *Gmelina arborea*, Roxb.  
 See **GJM1**: 543, **Trees**: 51, **ADPS**: 240 : 96,  
 98, 263  
 white teak (*madhuparṇī*) → *kāśmarī* : 67  
 white water-lily (*kumuda*) *Nymphaea alba*,  
 Linn. **GVDB**: 105 : 27  
 wild asparagus (*bahuputrā*) → *nandana*?  
*Asparagus racemosus*, Willd. See  
 further **wild asparagus** (*śatāvarī*) : 119  
 wild asparagus (*śatāvarī*) *Asparagus*  
*racemosus*, Willd. See **ADPS**: 441,  
**AVS**: 1, 218, **NK**: 1, #264, **IGP**: 103,  
**AVS**: 4, 249 ff, **Dymock**: 3, 482 ff :  
 94–96, 98, 178, 272  
 wild celery (*agnika*) → may be *bhallātaka*,  
*lāṅgalī*, *ajamodā*, *moraṭa*, or *agnimantha*,  
**GVDB**: 4. Uncertain : 134  
 wild celery (*ajamodā*) *Apium graveolens*,  
 L. : 134  
 wild chinchona (*kādamba*) *Anthocephalus*  
*cadamba*, Miq. See **NK**: 1, #204 :  
 wild mustard (*saurīyaka*) *Cleome viscosa*,  
 L.? (cf. Rā.4.144). See **AVS**: 2, 116,  
**NK**: 1, #615 :  
 wild sugar cane (*kāṇḍekṣu*) *Saccharum*  
*spontaneum* L., **GVDB**: 90 : 67  
 Withania (*aśvagandhā*) *Withania somnifera*  
 (L.) Dunal. See **AVS**: 5, 409 f,  
**Dymock**: 2, 566 f., Chevallier 150 : 45,  
 91, 97  
 wolfsbane (*vatsanābha*) *Aconitum*  
*napellus*, L. See **AVS**: 1, 47, **NK**: 1, #42,  
**Potter<sub>rev</sub>**: 4 f. Or *Aconitum*  
*chasmanthum* Stapf ex Holmes,  
**GVDB**: 357 : 259  
 wood apple (*kapittha*) *Limonia acidissima*,  
 L. See **AVS**: 3, 327, **NK**: 1, #1021 : 97,  
 118, 120, 172  
 woodrose (*mūṣikakarṇī*) *Jatopha curcas*, L.  
**AVS**: 3, 261, **NK**: 1, #1374. **GVDB**: 317;  
**ADPS**: 23–25 discuss this issue well : 118  
 woodworm (*ghuṇa*) See **note to**  
*Atharvaveda* 4.16 :  
 yellow-berried nightshade (*kṣudrā*)  
*Solanum virginianum*, L. See  
**ADPS**: 100, **NK**: 1, #2329, **AVS**: 5, 164 :  
 135, 136



yellow-fruit nightshade (*kaṇṭakārī*)  
Solanum virginianum L. (also called  
Solanthum xanthocarpum, Schrad. &

Wendl.) [GVDB: 68–69](#). A component of  
[lesser five roots: 266](#)



## Glossary

√śodh - purge: 163

accents - *svara*: 162

*agada* - antidote: 162f - antitoxic: 162

*añjana* - collyrium: 163f

antidote - *agada*: 162f

antitoxic - *agada*: 162

*ariṣṭā* - bandage: 160f, 165

*aruci* - disinterest in food: 165

*avapīḍa* - sternutatory: 164

*bali* - sacrificial offerings: 161

bandage - *ariṣṭā*: 160f, 165 - *bandha*: 160

*bandha* - bandage: 160

bile-fever - *pittajvara*: 166

*brahma* - holiness: 161

*brahmarṣi* - holy sages: 161

*carmānta* - leather: 160

cloth - *plota*: 160

collyrium - *añjana*: 163f

constitution - *prakṛti*: 165

deity - *devatā*: 161

*devatā* - deity: 161

disinterest in food - *aruci*: 165

duct - *sirā*: 162

*dūṣṭviṣa* - slow poisoning: 163

earth - *pāṃśu*: 160

gruel - *yavāgū*: 163

holiness - *brahma*: 161

holy sages - *brahmarṣi*: 161

incised - *pracchāna*: 165

incising - *pracchāna*: 162

*jāḍyatā* - rigidity: 165

*japa* - mantra repetition: 161

*kalpa* - procedure: 160

*kevala* - simply: 164

leather - *carmānta*: 160

located on the limb - *śākhāśrayā*: 162

*madhu* - mead: 161

mantra repetition - *japa*: 161

mead - *madhu*: 161

oblations - *upahāra*: 161

*pāṃśu* - earth: 160

*pittajvara* - bile-fever: 166

*pittaviṣa* - poison in the bile: 161

*plota* - cloth: 160

poison in the bile - *pittaviṣa*: 161

*pracchāna* - incised: 165 - incising: 162

*prakṛti* - constitution: 165

procedure - *kalpa*: 160

purge - √śodh: 163

religious power - *tapas*: 161

rigidity - *jāḍyatā*: 165

sacrificial offerings - *bali*: 161

*śākhāśrayā* - located on the limb: 162

*sātmya* - suitability: 165

secondary ailments - *upadrava*: 165

sesame oil - *taila*: 166

*sharp* - *tikṣṇa*: 163

simply - *kevala*: 164

*sirā* - duct: 162

slow poisoning - *dūṣṭviṣa*: 163

sternutatory - *avapīḍa*: 164

suitability - *sātmya*: 165

*svara* - accents: 162

*taila* - sesame oil: 166

*tapas* - religious power: 161

*tikṣṇa* - *sharp*: 163

toxic reaction - *vega*: 163

*upadrava* - secondary ailments: 165

*upahāra* - oblations: 161

*vega* - toxic reaction: 163

*yavāgū* - gruel: 163



## Todo list

Can't be "sedation"	37
JG could you provide a standard citation reference for this information?	65
find out about <i>uttarabasti</i>	66
This is a change we should make in the edition.	87
You need not give all the grammatical details about <i>śrotādi</i> . Assume you are talking to knowledgeable Sanskrit scholars.	88
Perhaps <i>kalka</i> here could also mean the <i>Terminalia Bellerica</i> (विभीतक).	90
Euphorbia Antiquorum (Antique spurge)	92
The webpage <a href="https://hindi.shabd.in/vairagya-shatakam-bhagacharya-arjun-tiwari/post/117629">https://hindi.shabd.in/vairagya-shatakam-bhagacharya-arjun-tiwari/post/117629</a> says that this verse belongs to the <i>Nītiratna</i> . I could not find this text.	95
The provisional edition should be modified accordingly.	97
There, Ḍalhaṇa comments that deliberation on <i>avapīḍa</i> had been done earlier when it was mentioned. Find that description to know more details.	99
Search for the section where the treatment of <i>ākṣepaka</i> is described.	100
Make the first letter of sentence capital.	100
?	106
?	106
?	106
(?)	106
Cf. Arthaśāstra 1.21.8.	114
I'm still unhappy about this verse.	117
Mention this in the introduction as an example of the scribe knowing the vulgate.	117
fn about <i>sadyas+</i>	117
Bear's bile instead of deer's bile.	118

■ punarṇṇavā in the N & K MSS . . . . .	119
■ śrita for śṛta . . . . .	119
■ explain more . . . . .	119
■ Medical difference from Sharma. . . . .	120
■ example where the vulgate clarifies that these should be used separately; appears to be a gloss inserted into the vulgate text. . . . .	120
■ The two uses of prāpta are hard to translate. prāptāḥ → kṣipram is an example of the vulgate banalizing the Sanskrit text to make sense of a difficult passage. . . . .	120
■ √ vyadh not √ vedh (also elsewhere and for the ears), causative optative. . . . .	120
■ -> ativiṣa . . . . .	130
■ Look up the ca. reference. . . . .	130
■ Come back to the issue of "kalpa". Look up passages in the Kośa. . . . .	137
■ write footnote: don't repeat ativiṣā; vulgate similar to H. . . . .	141
■ material corresponds to SS.1.45.205ab, where it describes how alcohol affects the body. . . . .	144
■ Or "There are 20 phaṇins and 6 maṇḍalins. The same number are known. There are 13 Rājīmats." Or even, "there are 20 Phaṇins and six of them are Maṇḍalins." Are phaṇins really the same as darvīkaras? . . . . .	149
■ grammar . . . . .	149
■ ri- ṛ-? . . . . .	152
■ varṇa means "colour" elsewhere? . . . . .	153
■ write note on pariṣekān pradehāṃś . . . . .	164
■ check MSS on emendation to avaśiṣṭa from avatiṣṭha . . . . .	165
■ ? . . . . .	165
■ where is cutting with a knife related to removing bile or phlegm. . . . .	172
■ maṣi burned charcoal. Find refs. . . . .	172
■ find ref. . . . .	178
■ Check out these refs. . . . .	178
■ meaning of kalpa . . . . .	178
■ or a dual? . . . . .	183
■ See also Ḍalhaṇa at 1.1.1 (Su 1938: 1) . . . . .	212
■ See chapter 40 of Sūtrasthāna. . . . .	213
■ vasā / medas / majjan . . . . .	213
■ Does bhūtādi a compound or it means ahaṅkāra or ego? . . . . .	214

